

INSIDE:

- Soyuzivka photo album: the season's in full swing — page 4.
- Rochester area Ukrainians to mark centennial of settlement — page 10.
- Chicago's Hromovytsia dance troupe heads for Ukraine — page 11.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXXI

No. 28

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, JULY 13, 2003

\$1/\$2 in Ukraine

While pushing for constitutional reform, Kuchma asserts he will not seek re-election

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV — President Leonid Kuchma stated on July 10 that he would not seek re-election in 2004 under any circumstances.

The announcement was viewed as an effort to show the president as not dependent for his political future on a political reform bill that he initiated. The bill proposes extensive amendments to Ukraine's Constitution. However, the Verkhovna Rada, voting the same day, could not find a majority of votes to move the matter along the Constitutional road to implementation.

"I want the speculation in Parliament to end regarding the presidency. If some of these national deputies are indeed not blind, then they should have read the current bill and know that it would not be possible to extend my presidency. Under no circumstances do I want to extend my mandate or to take part in the election process," said Mr. Kuchma. "My aim is to see that the elections are held constitutionally and in a transparent manner."

While President Kuchma had several times rejected allegations and accusations made by various politicians in the last months that he was looking for a way to extend his stay as the head of state, the remarks were the first detailed statement by the president that he had no plans

whatsoever to run for re-election.

Mr. Kuchma's statement, however, did not help get the package on political reforms through its first parliamentary test. That same day the Verkhovna Rada could not find the 226-vote majority to have the bill go to Ukraine's Constitutional Court for a review of its adherence to the country's fundamental law. Only 207 national deputies supported the proposition.

Much of the parliamentary opposition, including the largest political faction, the Our Ukraine bloc, called for a constitutional review before any vote would take place. The opposition introduced its own draft bill on political reform last week, authored by National Deputy Anatolii Matvienko, which called for presidential and parliamentary elections to remain separate. Opposition forces are maintaining that the presidential administration is doing all in its power not to allow the opposition bill to come to a vote.

"Today the Parliament is being pressured to move only the president's proposals," explained Oleksander Moroz, leader of the Socialist faction, which along with Our Ukraine, the Yulia Tymoshenko Bloc and the Communist faction makes up the opposition force in Parliament.

(Continued on page 3)

Parliaments of Ukraine and Poland pass resolution on painful events of 1943-1944

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV — As the presidents of Poland and Ukraine prepared to fly to the Volyn Oblast of Ukraine on July 11 to commemorate the 60th anniversary of a series of bloody massacres in the region by antagonistic armed groups representing the two nations, their respective Parliaments passed identical resolutions in which they condemned the events, but refrained from assessing blame to either side.

The joint resolutions came after weeks of public and media debate within both countries, which at times had reached heated intensity — especially in western Ukraine and eastern Poland, where ethnic friction is still easily stoked — on who was to blame for the tragic events and how to properly commemorate them.

On July 10, Ukraine's Verkhovna Rada and Poland's Sejm approved carefully crafted documents commemorating the violent bloodshed of 1943-1944, during which tens of thousands of innocent ethnic Ukrainians and Poles were killed by armed groups, actions believed to have involved members of the Ukrainian Insurgent Army (UPA) and the Polish Armija Krajowa (AK), two bitterly rival partisan groups active in the region during the Nazi occupation of Ukraine and the period after the German retreat. The documents call the period tragic for both the Ukrainian and Polish nations.



Yaro Bihun

Volodymyr Lytvyn, chairman of the Verkhovna Rada.

"There is no excuse for terror, violence and cruelty," reads the document. "The truth regarding those dramatic years is painful for everybody, but Poles and Ukrainians must recognize this. Let the ability to forgive become the foundation of our future good-neighborly relations and Ukrainian-Polish friendship."

The Verkhovna Rada passed the resolution first by a vote of 227-25, with 423 lawmakers registered for the session.

An inter-parliamentary committee consisting of representatives of both countries' legislatures painfully pieced together the document on the Volyn tragedy, as the events of that time are commonly called. The two sides gave up strongly held convictions to find wording that would be amenable to both, explained Ukrainian National Deputy Serhii Bychkov, vice-chairman of the Ukrainian-Polish Inter-parliamentary Assembly.

"At the beginning there were many proposals that were obviously not acceptable to the other side," Mr. Bychkov told the newspaper Den in an interview on how agreement on the resolution evolved. "For example, at first the Polish side insisted that UPA fighters take the majority of the blame for the Volyn tragedy. It is important to note that during negotiations the Polish side held the more inflexible attitudes."

Mr. Bychkov also noted that initially the Polish legislators wanted to include provocative terminology such as "ethnic cleansing" and "genocide" in addressing the actions by Ukrainian freedom fighters. For their part, the Ukrainian delegation demanded removal of terminology referring to the UPA as "Ukrainian military formations" as the UPA was not a government sanctioned unit.

(Continued on page 3)

Expedition remembers 1932-1933 Famine-Genocide in Ukraine

Religious Information Service of Ukraine

LVIV — An academic and memorial expedition "In the Footsteps of the Famine of 1933" visited three southern regions of Ukraine, Kherson, Mykolaiv and Odesa.

Initiated by the Ukrainian Greek-Catholic Church (UGCC), the purpose of the expedition is to observe the 70th anniversary of the Soviet-instigated Famine in Ukraine. Members of the expedition group, with leader Anna Semeniuk, reported on the journey on June 11 at a press conference held in the UGCC Metropolitan's Palace in Lviv.

The expedition visited areas where large numbers of people died as a result of the Famine, studied archival data regarding the events of 1932-1933, gathered testimonies from witnesses of the Famine, visited places where victims of the Famine are buried, and celebrated memorial services that involved various religious confessions.

In Odesa, representatives of the UGCC, Ukrainian Orthodox Church — Kyiv Patriarchate, Ukrainian

Autocephalous Orthodox Church and Ukrainian Orthodox Church — Moscow Patriarchate, as well as the Anglican, United Methodist and German Lutheran Churches took part in joint memorial services for victims of the Great Famine. Ecumenical memorial services were held also in Kherson and Mykolaiv.

"We had the courage to witness to the truth," said Redemptorist Father Mykhailo Voloshyn, a member of the expedition. "If nothing is said about it, the evil will be repeated. Various confessions were open to learning about the truth."

The members of the expedition noted that they gave special attention to the spiritual consequences of the Famine. They said that the Famine had destroyed a generation of the local population and, as a result, religious and national traditions and spirituality were not handed down. They said that in these regions the lack of spiritual-pastoral care rules and is strongly felt, and that various new religious movements are taking advantage of this void.

According to Ms. Semeniuk, materi-

als are now being prepared for an international congress on the Famine-Genocide to be held this October. An appeal will also be sent to the United Nations to acknowledge on the international level the fact that this was a genocide of Ukrainians.

Ms. Semeniuk said that, on the Ukrainian governmental level, the president's decree of a year in memory of the Famine was not being carried out, and more than once members of the expedition had encountered opposition from civil authorities.

Members of the expedition met with school pupils and college-age students to talk about the events of the Famine and to encourage the younger generation to learn more about this genocide.

The members of the expedition thanked the hierarchy of the Ukrainian Greek-Catholic Church for its support of this action and expressed hope for similar support from the Ukrainian diaspora.

The second stage of the expedition will travel to the central Ukrainian regions of Khmelnytsky, Vinnytsia, Cherkasy and Kirovohrad.

ANALYSIS

Can newly appointed defense minister jump-start Ukraine's military reform?

by Askold Krushelnicky
RFE/RL Newswire

The recent ouster of Ukraine's Defense Minister Volodymyr Shkidchenko was not unexpected. President Leonid Kuchma had upbraided him several times recently for failing to initiate reforms to modernize the country's huge but inefficient army. Mr. Kuchma had also blamed Gen. Shkidchenko for what he said was evidence of widespread corruption seen during a surprise visit to Ukrainian military units in Crimea. There also has been speculation that Minister Shkidchenko was removed because his political enemies thought he was too pro-Western.

President Kuchma accepted Minister Shkidchenko's resignation and on June 25 appointed the secretary of the National Defense and Security Council, Yevhen Marchuk, as Ukraine's new defense minister.

Leonid Poliakov is the military programs director at the independent Razumkov Center think tank in Kyiv. Mr. Poliakov said he believes Gen. Shkidchenko did not have – or chose not to exercise – the political skills to defend himself. “Gen. Shkidchenko stood out by his professionalism and decency,” Mr. Poliakov told RFE/RL. “Therefore, I think that the main reason for the changes is political. I'm not sure about the exact reason for the change, but it seemed inevitable it would happen sooner or later because it was difficult for a military personage like Mr. Shkidchenko to remain in the political role of minister of defense. He tried to avoid politics, but the defense minister is a political role and sooner or later he was going to be sacrificed.”

Mr. Kuchma says Mr. Marchuk's tasks are to bring the army under civilian control and to transform Europe's second-largest military force (after Germany) into a much smaller and more modern volunteer force. Presently, the Ukrainian army is made up mainly of poorly motivated and badly paid conscripts. They live in shoddy barracks where they are often bullied and where even proper food is lacking.

Politicians and soldiers agree the Ukrainian military is grossly under-funded, which has led to poor training and sloppy standards blamed for a string of fatal accidents in recent years. These accidents include a stray missile that exploded in an apartment block in the capital, and another missile error that destroyed a Russian civilian airliner, killing 78 people. Last year, 80 spectators died when a military plane crashed at an air show in Lviv.

In contrast to his predecessor, the man now responsible for restoring the military's reputation and introducing radical reforms has proven himself to be – since Ukraine's independence in 1991 – one of the country's most ambitious and skillful politicians.

The 62-year-old Mr. Marchuk has displayed not only an ability to adapt to different circumstances but extensive political survival skills, as well. Mr. Marchuk spent most of his career working for the Soviet secret police, the KGB, which he joined in 1963 after graduating from a pedagogical institute. In 1990 he became first deputy chairman of the KGB in Ukraine. From November 1991 to July 1994, Mr. Marchuk worked as the head of the newly formed Security Service of Ukraine (SBU), where he achieved the rank of general.

But the world of politics beckoned in 1994. He served as prime minister from June 1995 to May 1996, when he was fired

Askold Krushelnicky is an RFE/RL correspondent based in Prague.

by President Kuchma.

Mr. Marchuk ran for president against Mr. Kuchma in 1999. On the eve of the first round of elections, he spoke on RFE/RL's Ukrainian Service, condemning President Kuchma and warning of disaster for Ukraine if Mr. Kuchma won. But after Mr. Marchuk failed to gain enough votes to proceed into the second round, he switched his support to President Kuchma, who was re-elected. Mr. Kuchma appointed Marchuk as secretary of the National Defense and Security Council in November 1999.

Mr. Poliakov of the Razumkov think-tank said that, at first glance, Mr. Marchuk's background suits his new job. “Mr. Marchuk, Gen. Marchuk, is an experienced and intelligent man. In principle, if other factors didn't intervene, he'd be a good candidate for the post of defense minister,” he said.

But Mr. Poliakov said Mr. Marchuk is not affiliated with any powerful political grouping in the Verkhovna Rada and that, without political support, he will be unable to get the large financial resources needed to bring about significant reforms in the army. Mr. Poliakov said this lack of support in Parliament may doom Mr. Marchuk.

“They [Parliament] determine financial questions and enact the relevant legislation, and if there isn't going to be support from Parliament, then what happened earlier – when the president announced reform programs which were not backed by financial resources – will continue. And if that continues, it will be difficult to introduce any radical changes. There might be some changes that don't require much cash, but it's impossible to build a modern army without big investments,” Mr. Poliakov explained.

But Mr. Marchuk is not without political clout. He controls one of Ukraine's largest newspapers, Den, and is rumored to have influence over many leading politicians because of what he knows about them from intelligence files.

Mr. Marchuk has been one of the main proponents of Ukraine's entry into NATO since President Kuchma last year announced his country's intention to join the military alliance. Mr. Marchuk's appointment has been welcomed by NATO, where he is known as an erudite and well-informed member of Ukraine's political elite. However, Ukraine has not gotten far in its efforts to join NATO, due mainly to President Kuchma's battles against allegations of corruption, abuse of human rights and an offer to sell weapons to former Iraqi President Saddam Hussein.

Mr. Poliakov said other issues also make Ukraine unattractive to NATO at the moment. “It's not just a question of individuals or the issue of selling weapons to Iraq. The problem is that it's impossible to separate the military sphere from the political and economic aspects of entry into NATO because political and economic issues are the most important in this respect. And here [in Ukraine], we have dishonest elections, the abuse of power by officials and problems in the justice and law enforcement systems. So I'd say that although it's a military alliance, when NATO sees how we behave, especially in the military sphere, then there obviously isn't much trust toward such a country,” he said.

Mr. Marchuk, who is fluent in English and German, seems at ease when dealing with international issues and has demonstrated that he is realistic about Ukraine's chances of joining NATO. He says it will take at least eight to 10 years and that Ukraine must double the amount it spends on the military before entry can conceivably occur.

NEWSBRIEFS

Kuchma slams national deputies

KYIV – President Leonid Kuchma said on July 7 that the previous week's confrontation between the pro-government majority and opposition deputies in the Verkhovna Rada was “absolutely irresponsible,” Interfax reported. On July 3 lawmakers failed to vote on any legislative issue as dispute continued over two bills on constitutional reforms, one proposed by the president and the other submitted by a group of opposition deputies. Lawmakers disagreed over which of the bills should be sent to the Constitutional Court for review. “The head of state must have the right to dissolve an inefficient Parliament. This power in itself would force deputies to be more careful in carrying out their duties,” Mr. Kuchma said, adding that he is pondering withdrawing his political-reform bill. Verkhovna Rada Chairman Volodymyr Lytvyn said he will “be forced” to send both bills to the Constitutional Court if the “mutual blockade” continues in the Parliament. The Parliament adjourns for summer recess at the end of this week. (RFE/RL Newswire)

Ukrainians protest hikes in food prices

KYIV – Around 4,000 picketers gathered near the building of the Verkhovna Rada on July 9 to protest hikes in food prices, utilities and limits on social guarantees, Interfax reported. The demonstrators demanded the dismissal of Economy and European Integration Minister Valerii Khoroshkovskiy and a greater commitment to the agrarian sector in the government. They also demanded a freeze on the prices of food, utilities and housing, renewed state support for agriculture and state controls on food prices. Representatives of the Communist Party, the Socialist Party, Our Ukraine, the Fatherland Party, the Sobor Party, the Ukrainian National Party and the Congress of Ukrainian Nationalists, among others, attended the protest. (RFE/RL Newswire)

Peacekeepers' mission begins in September

KYIV – A Ukrainian brigade of some 1,800 peacekeepers will start its mission in the Polish-administered sector of Iraq on September 1, Interfax reported, quoting the Ukrainian Defense Ministry's press service. The brigade, a part of the Polish-led international division, will be deployed at a military airfield in Al-Kut, the capital of the Wasit Governate. Wasit's population is roughly 800,000 people, most of whom are Shi'a. The Ukrainian peacekeepers will replace 1,200 U.S. Marines who have been in Wasit for three months. Their duties will include patrolling two highways that

connect the southern part of the country with Baghdad, escorting humanitarian cargos, and guarding the 120-kilometer border with Iran. (RFE/RL Newswire)

Canada impounds Ukrainian plane

KYIV – Ukraine's State Property Fund has dismissed as “groundless” a claim by Cyprus-based TMR Energy Ltd. that the fund owes the company \$42.3 million in connection with a 1993 contract involving the modernization of the Lysychansk Oil Refinery in eastern Ukraine, Interfax reported on July 2. The claim was recognized by the Stockholm Arbitration Court in May 2002. Following a decision by a Canadian federal court recognizing the validity of the Stockholm ruling on Canadian territory, Canadian authorities on June 26 impounded a Ukrainian AN-124 Ruslan cargo plane at a military base in Newfoundland. The cost of a Ruslan plane is estimated at \$50 million to \$150 million. The Ukrainian State Property Fund has vowed to appeal the Stockholm court's ruling. (RFE/RL Newswire)

Ukrainian cargo ship's crew jailed

KYIV – Greek prosecutors have charged the crew of a Ukrainian ship, Baltic Sky, with illegally shipping nearly 700 tons of explosives to Sudan, Ukrainian Television reported on July 1, quoting Foreign Affairs Ministry spokesman Markian Lubkivskiy. The ship was detained in Greece on June 22 and its crew of five Ukrainians and two Azerbaijanis was jailed in the town of Ioannina. (RFE/RL Newswire)

Ivanov praises “strategic partnership”

KYIV – “Russia always considered and continues to consider Ukraine its strategic partner. We are building our military relations proceeding from this [premise],” Interfax quoted Russian Defense Minister Sergei Ivanov as saying after his arrival in Kyiv on June 30. Mr. Ivanov met the same day with Ukrainian President Leonid Kuchma. The following day, Mr. Ivanov and his Ukrainian counterpart, Yevhen Marchuk, signed an accord on the handling of aviation equipment that is being either scrapped under international agreements or repaired at military enterprises in both countries. “If an aircraft is being scrapped in Ukraine and its units and sets are necessary in Russia, they will be shipped to Russia; and vice versa,” Mr. Ivanov said of the accord. The defense ministers also signed an agreement on training Ukrainian air-defense units at Russian military ranges. (RFE/RL Newswire)

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.
Yearly subscription rate: \$55; for UNA members – \$45.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.
(ISSN – 0273-9348)

The Weekly: UNA:
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510 Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to: **Editor-in-chief: Roma Hadzewycz**
The Ukrainian Weekly **Editors:**
2200 Route 10 **Roman Woronowycz (Kyiv)**
P.O. Box 280 **Andrew Nynka**
Parsippany, NJ 07054 **Ika Koznarska Casanova (part time)**

The Ukrainian Weekly Archive: www.ukrweekly.com

The Ukrainian Weekly, July 13, 2003, No. 28, Vol. LXXI

Copyright © 2003 The Ukrainian Weekly

Fulbright Office director addresses Ukrainian Catholic University grads

by Oles Darmohrai
and Matthew Matuszak

LVIIV – Dr. Martha Bohachevsky-Chomiak, director of the Fulbright Office in Ukraine, gave the commencement address on June 21 to this year's graduating class of the Ukrainian Catholic University (UCU) in Lviv. On June 20, the professor and scholar met with the 65 graduates in order to get acquainted with them, to tell them about her life and to offer some advice. After their meeting on June 20, she also joined the graduates in a ceremonial procession to pray in the crypt of St. George Cathedral.

The title of Dr. Bohachevsky-Chomiak's address was "Boundaries and Networks of Marginality."

"Ukraine is well-acquainted with issues of marginality," Dr. Bohachevsky-Chomiak said. "Customarily, Ukraine is considered as a land on the margin – the boundary of the West (Europe) or the bridge between East and West. Marginality is written into the history of Ukraine... Modern globalization has taught us even those who live on the edges, blessedly separated from the historically unstable world – that the tiniest corner can change the course of events of the whole world. Today marginal, but tomorrow with a whole arsenal in its hands."

"But, and this is a very important 'but,' through its very marginality

Ukraine is adapted for existence in the modern world. Ukraine sees itself not as a threatened fortress, like Iran or Russia, but as part of a wider community. Ukraine is not some little pebble, but part of the whole mosaic," she continued.

"Your assignment," Dr. Bohachevsky-Chomiak told the young graduates, "is to expand the boundaries, the contact of Ukraine with 'not-Ukraine.' This is the true understanding of Ukraine, both within and beyond the boundaries of Ukraine itself."

The university's graduates in 2001 certainly responded to this assignment. Nineteen of them won scholarships to continue their studies in Italy, Canada, Belgium, Poland, Liechtenstein, Germany, Austria and the United States.

Dr. Bohachevsky-Chomiak's address made an impression on her audience. "In her talk you felt she understood the situation of UCU graduates: we are on the threshold," said 2003 graduate Yulia Halushka. "On one hand, nowhere to go. On the other, limitless possibilities. Which alternative we choose depends on us. I particularly value Pani Marta's idea that Ukraine is not on the edge of the world, but is instead a self-sufficient element in the mosaic that makes up the whole world."

All the UCU graduates earned a bachelor's degree in theology, so in her infor-



The Rev. Borys Gudziak, rector of the Ukrainian Catholic University presents Dr. Martha Bohachevsky-Chomiak, director of the Fulbright Office in Ukraine and this year's UCU commencement speaker with an icon of the new Ukrainian martyrs.

mal meeting with them Dr. Bohachevsky-Chomiak spoke of the role of the theologian.

"In modern Ukraine, the humanities, terminology, even language itself has lost its original meaning. So theology gives scholars the ability to think. Through conceptualization, ideas can be generated and take flesh," said Dr. Bohachevsky-Chomiak. "Theology is not a standard study for this period of history. The majority of American millionaires graduated from history departments and know how to work with facts and theories. But the-

ologians have an extra component: their social environment absolutely does not understand them. This brings theologians to the cutting edge of new knowledge."

Graduate Bozhena Pelenska particularly appreciated the informal meeting with Dr. Bohachevsky-Chomiak. "She is very sincere and direct, an extraordinarily wise woman," said Ms. Pelenska. "It was important for me to hear Pani Marta's advice: life is a constant battle, so the most important thing is not to give in, always to make your own choice, to overcome social stereotypes."

While pushing...

(Continued from page 1)

Since the Ukrainian president announced last August 24 that he would propose a new political system – distinct from the current presidential system – in which more authority would go to the prime minister through a parliamentary system of government, speculation had been rife that Mr. Kuchma was maneuvering to either give himself another term in office or at least extend his current one.

Members of the political opposition in the Verkhovna Rada had stated repeatedly that this was the reason they could not support the political reforms initiative, which on its face appears to be a significant push towards a democratic system more in line with the general European tradition of a dominant prime minister.

The presidential administration has made several changes to Mr. Kuchma's original proposals, which he first presented officially to the Verkhovna Rada on March 5. Those were based on the August 24 pronouncement by the president which called for implementing initiatives approved in a nationwide referendum held in April 2000.

That referendum, widely considered to have been fraudulent, successfully asked Ukrainians to call for constitutional changes to develop a bicameral Parliament; reduce the number of national deputies in the current Verkhovna Rada to 300 members; allow the president to dismiss the Parliament if it was not able to develop a parliamentary majority or approve a state budget in a given period; and deny lawmakers immunity from criminal prosecution.

The Verkhovna Rada never found the time to implement the referendum by voting on constitutional amendments. The initiative seemed dead until President Kuchma's unexpected announcement last August.

In the reinvigorated version, the president was ready to give the Verkhovna Rada the additional authority to select the prime minister and all Cabinet posts except for the "power" posts (procurator general, minister of defense, minister of foreign affairs and minister of internal

affairs – but only after it formed a stable, working parliamentary majority. The president also called on all elections, whether to Parliament, the presidency or local and regional posts, to be held concurrently.

It was this last matter that made many lawmakers believe the president had found a way to extend his term. They suggested that if the political reform package was approved, Mr. Kuchma would delay presidential elections until 2006 to coincide with the next scheduled parliamentary elections in order to give himself another two years in office. Others said he might relinquish his presidential chair in exchange for the post of prime minister, which he could still legally hold.

There was a lingering belief that the president intended to find more time for himself in the central seat of Ukrainian power even when U.S. Ambassador to Ukraine Carlos Pascual told reporters in Yalta on July 4, after a meeting with Mr. Kuchma, that the Ukrainian president had told him he believes common elections for all national and local seats could take place no sooner than 2014.

In the second half of June Mr. Kuchma made more changes to his proposals when he announced that he had removed the provision for a bicameral Parliament and would not press for a reduced number of lawmakers. The changes came after a three-month period of public debate, during which the president called for roundtables and open discussions at the local level and urged private polling firms to measure the pulse of the nation regarding the reform issues at hand.

President Kuchma and his supporters have stated that if the political reform package he has proposed is not approved before the presidential election in October 2004, the country may not see true political reform for several additional years.

Many political experts have stated that if the president's political reform package did not make it through to the Constitutional Court before the national deputies went on summer break this week it would die a slow death as politicians geared up for the unofficial start of the presidential campaign season this fall.

Parliaments...

(Continued from page 1)

With time, both sides began to bend toward common understanding and language. In what is undoubtedly a crucial part of the resolution they agreed on wording that states: "The tragedy of the Poles, who were killed and forced from their homes by armed Ukrainian formations, was accompanied by similar suffering by the peaceful Ukrainian population, who were victims of actions by armed Poles."

The unusual agreement to synchronize approval of the two resolutions on the same day came from an agreement by the chairmen of the two parliaments, Verkhovna Rada Chairman Volodymyr Lytvyn and Sejm Marshall Marek Borowski. The final wording could be approved only after the two Parliament leaders held an unplanned noontime telephone conversation during a break in the sessions of both legislatures. The need for further conferencing came after fiery debate in both Parliaments gave reason to believe the resolution might not hold up to a vote.

Afterwards, Verkhovna Rada Chairman Lytvyn extolled his colleagues to throw aside proposals by some lawmakers to further tweak the language.

"Mr. Borowski just told me that the Polish lawmakers have concluded their debate and will vote on the resolution as it currently reads," explained Mr. Lytvyn. "He said they had many more proposals to change the wording than we have had, and they were much more radical."

Pope John Paul II, who was born in Poland, also got involved by sending greetings to the Ukrainian and Polish nations on their effort to resolve the historic issue. The message was sent through Papal Nuncio Mykola Eterovych, who forwarded it to the

Ukrainian and Polish Ministries of Foreign Affairs. In it the pope encouraged "the two nations in seeking cooperation and peace."

"I sincerely greet all the bishops, the priesthood and believers of Ukraine and Poland and, with due respect to the presidents and state authorities of the two countries and the Polish and Ukrainian people, wish ongoing progress in attaining peace and harmony," stated Pope John Paul II in his message.

The presidents of the two countries were to commemorate the tragedy on July 11 in the Volyn region. That day Leonid Kuchma of Ukraine and Aleksander Kwasniewski of Poland were to take part in prayer services in the Catholic and Orthodox churches of the village of Pavlivka (formerly Porytsk), before unveiling a memorial to the victims of the Volyn tragedy and issuing their own joint statement on the matter.

In their remarks, both leaders planned to state that the number of deaths on each side was much less important than the need to forgive and ask forgiveness, reported the newspaper Den.

Most experts agree that in 1943-1944 rival Ukrainian and Polish paramilitary groupings massacred each other's ethnic populations en masse, with Polish forces accounting for around 20,000 Ukrainian deaths and Ukrainian formations taking up to 100,000 Polish lives.

The actions were the culmination of long-held antagonisms in an area that is historically overwhelmingly Ukrainian in ethnic composition but for decades remained under the iron-fisted rule of the Polish state. Many historians argue that the Nazis, who occupied the area, or the Soviet underground, which remained active there, had a decidedly destabilizing influence in spurring the sides to bloodletting.

Soyuzivka photo album: the season's in full swing



KERHONKSON, N.Y. – The Soyuzivka season is in full swing, as seen on this page of photos. There's much to enjoy as the Ukrainian National Association resort once again hosts summertime guests of all ages. Clockwise, beginning with top left: children enjoy a group activity with their counselor at Plast's camp for preschoolers, "Tabir Ptashat"; instructors prepare for kayaking lessons at the Soyuzivka pool; guests take a break at Soyuzivka's new tiki bar, located between the volleyball court and the kiddie pool; a hiker enjoys the view at the end of the newly cleared trail to the cliffs; a pick-up game of hockey on the new roller hockey rink; vacationers in and around the cool, blue water of the Soyuzivka pool. (Photos by Soyuzivka staff, Roma Hadzewycz and Odarka Polanskyj Stockert)



THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

Detroit area UNA'ers beautify grounds of Dibrova resort



DETROIT – The spirit of Dibrova Day was in full evidence on May 17, when members of the Detroit District Committee of the Ukrainian National Association and the Dibrova Estate spent the day beautifying the grounds of Dibrova in preparation for the picnic season. Seen above are some of the members who participated in the project.

Young UNA'ers



Alexander Michael and Nicholas Andrew Zachar, sons of Andrij R. and Christina I. Zachar, are new members of UNA Branch 292 in Detroit. They were enrolled by their grandparents Vera and Zenon Zachariasevych.



Twins Matthew Cheston and Carolyn Margaret Manasterski, children of Gregory and Deirdre Manasterski and grandchildren of Chester and Olga Manasterski, are new members of UNA Branch 120 in Aliquippa, Pa. The children were enrolled by their grandmother.

RECORDING DEPARTMENT MEMBERSHIP REPORT – MARCH 2003

Christine E. Kozak, National Secretary

	Juvenile	Adult	ADD	Total
Total Active Members – 2/2003	6,154	12,667	2,810	21,631
Total Inactive Members – 2/2003	7,619	16,301	0	23,920
Total Members – 2/2003	13,773	28,968	2,810	45,551

ACTIVE MEMBERSHIP

Gains in 3/2003

New members	5	13	0	18
New members UL	1	0	0	1
Reinstated	13	6	1	20

Total Gains:	19	19	1	39
---------------------	-----------	-----------	----------	-----------

Losses in 3/2003

Died	1	40	0	41
Cash surrender	3	16	0	19
Endowment matured	14	15	0	29
Fully paid-up	7	21	0	28
Reduced paid-up	0	0	0	0
Extended Insurance	13	17	0	30
Certificates lapsed (active)	10	14	18	42
Certificate terminated	1	3	6	199

Total Losses	49	126	24	199
---------------------	-----------	------------	-----------	------------

Total Active Members – 3/2003	6,124	12,560	2,787	21,471
--------------------------------------	--------------	---------------	--------------	---------------

INACTIVE MEMBERSHIP

Gains in 3/2003

Paid-up	7	21	0	28
Reduced paid up	0	0	0	0
Extended insurance	13	17	0	30

Total Gains	20	38	0	58
--------------------	-----------	-----------	----------	-----------

Losses in 3/2003

* Died	2	30	0	32
* Cash surrender	6	11	0	17
Pure endowment matured	2	4	0	6
Reinstated to active	13	6	0	19
Certificates lapsed (inactive)	4	4	0	8

Total Losses	27	55	0	82
---------------------	-----------	-----------	----------	-----------

Total Inactive Members – 3/2003	7,612	16,284	0	23,896
--	--------------	---------------	----------	---------------

TOTAL MEMBERSHIP 3/2003	13,736	28,844	2,787	45,367
--------------------------------	---------------	---------------	--------------	---------------

(* Paid up and reduced paid up policies)

Are you still reading your mother's copy of
The Ukrainian Weekly?

How adult of you.

For \$45 a year, you can have your own.

Then your children will have something to read.

SUBSCRIPTION

NAME: _____
(please type or print)

ADDRESS: _____

CITY: _____ STATE: _____ ZIP CODE: _____

PHONE (optional): _____

UNA member subscription price – \$45.00/yr. Non-member subscription price – \$55.00/yr.

UNA Branch number _____

Mail to: Subscription Department,
The Ukrainian Weekly,
2200 Route 10, P.O. Box 280,
Parsippany, NJ 07054

THE UKRAINIAN WEEKLY

Our Ukrainian Museum

Almost imperceptibly, at least to those beyond the immediate neighborhood in the East Village of New York City, the new home of The Ukrainian Museum has risen. (The last photographs readers saw in this paper was of the topping out ceremony last December that marked the completion of the building's infrastructure.) Yes, it's true. The long-awaited Ukrainian Museum building on East Sixth Street – a \$7.6 million project – is nearing completion. In fact, as we write these lines, workers are busy in the edifice's interior, installing sheet rock, preparing exhibit spaces, etc. Construction is scheduled to be completed by the autumn.

The Ukrainian Museum, which has been serving the public of the New York metropolitan area, and beyond, for more than 25 years, will soon be poised to not only serve an even larger museum-going public but also to show them more in terms of exhibits, artifacts and cultural events.

Significantly, Joseph Berger wrote in *The New York Times* on July 4 that "New York City makes it possible to see much of the world without ever leaving the city." His article, titled "Ethnic Museums Abounding in Manhattan," focused on the city's ethnic museums – collections of varying dimension and caliber – of which he said there are at least 25. Of The Ukrainian Museum he wrote: "Next year, The Ukrainian Museum will be moving into a sleek-three-story home that will allow it to display the full range of its thousands of paintings, ceramics, festive attire and historical photographs. But for now it is confined to a single room in a building in the East Village that houses other Ukrainian organizations..."

That this miraculous transformation of The Ukrainian Museum from a small local collection to a first-class modern home for exhibits and other events is taking place is due to the support of countless donors – individuals, groups, corporations – who believe in the museum's mission of presenting the rich Ukrainian heritage to the world in one of its greatest cities.

And that mission needs our support even today, as construction nears completion. The new Ukrainian Museum building still has to be appropriately equipped with communications and security systems, cases and shelving for the display and storage of artifacts, furniture, computers, and so on. Not to be forgotten are the perennial costs of preparing and showcasing the fine exhibits for which The Ukrainian Museum has become known. These amenities and necessities, too, are essential to any museum's success.

As noted in a letter to supporters of The Museum written by Olha Hnateyko, president of the board of trustees, "there are still formidable tasks ahead of us." However, Ms. Hnateyko underscored that "The new building will be an elegant structure, most suitable for its purpose: a showcase of the treasures of our cultural legacy." And the knowledge of The Ukrainian Museum's potential should serve as a catalyst for the Ukrainian community and others to continue their generous support for this unique institution in our midst.

Indeed, The Ukrainian Museum in its new home is sure to be an even more powerful ambassador of the Ukrainian nation to the world.

July
14
1996

Turning the pages back...

Seven years ago The Ukrainian Weekly reported that close to 1,000 people had gathered on July 14, 1996, near the Cathedral of St. Sophia to pay tribute to Patriarch Volodymyr of Kyiv and All Ukraine on the first anniversary of his death. Led by Patriarch

Filaret and concelebrated by tens of Ukrainian Orthodox priests of the Kyiv Patriarchate, the memorial service and blessing of the white marble tombstone lasted a little over an hour.

Our reporter on the scene, Marta Kolomayets noted that many of the Orthodox faithful stayed past the official ceremonies, peacefully praying, lighting candles and leaving bouquets of flowers on what was the final resting place of Patriarch Volodymyr (Vasyl Romaniuk), who prior to becoming the head of the Ukrainian Orthodox Church – Kyiv Patriarchate, spent many decades in the Soviet gulag as a defender of the Ukrainian Orthodox faith and Ukrainian national rights.

The memorial service contrasted greatly with events of a year earlier, when on July 18, 1995, Patriarch Volodymyr's funeral procession was disrupted as riot police and mourners clashed on the streets of Kyiv, in violence that strained Church-State relations for months to follow. Many of the faithful attending the memorial service in 1996 could not help but recall the violence of last summer.

Ms. Kolomayets reported that many spoke of what they had seen in July 1995 and wondered why no charges had been pressed against the riot police who attacked mourners when they were refused permission by the government to bury the late patriarch's body on the grounds of the St. Sophia Cathedral complex. They recalled how members of Ukrainian National Assembly/Ukrainian National Self-Defense Organization, a radical right-wing group, took upon themselves the role of special bodyguards for the funeral procession, and then helped dig a grave in the sidewalk outside the gates to St. Sophia.

There was a tense moment at the start of the 1996 service when tens of UNA members, dressed in army fatigues, waving bright black-and-red banners, the official flags of the Ukrainian National Assembly, demonstratively made their way to take up the front ranks near the grave. But, the memorial service proceeded peacefully.

"This place is suited as the burial ground for Patriarch Volodymyr," said Dmytro Korchynsky, leader of the Ukrainian National Assembly. "It is a holy place," he noted, although the gravesite is outside the gates of the 10th century cathedral. He also explained that this grave, which people will pass by everyday as they wait for buses and trolleys at the public transportation stop just a few yards away, will serve as a constant reminder of the gruesome events of July 18, 1995.

Source: "Monument erected at site of patriarch's place of burial," by Marta Kolomayets, *The Ukrainian Weekly*, July 28, 1996, Vol. LXIV, No. 30.

NEWS AND VIEWS

Summits of organizations and the future of the Ukrainian American community

by Oleh Wolowyna

The Ukrainian Engineers' Society of America, in collaboration with several other associations, organized the 2003 Summit of Ukrainian American Organizations, which took place at Soyuzivka on March 28-30. The theme for the summit was "Demographics and Communication in Ukrainian American Society." I was invited to talk about the demographic dimension, and I would like to share my views on the topic, as well as make some comments about events like the summit.

My presentation was on the latest 2000 data on Ukrainians in the United States, and these data were used as the basis for some comments about the future of the Ukrainian community in the United States. According to the 2000 census, about 893,000 persons declared "Ukrainian" as their ancestry. This information is based on the census question "What is this person's ancestry or ethnic origin?" As the United States is a country of immigrants, in order to capture the consequences of intermarriage, one could write in one or two ancestries. Thus the concept of "Ukrainian" in this case is one of self reporting; the respondent could declare any ancestry he or she wanted.

Although information on the number of persons who declared only "Ukrainian" as their ancestry (i.e., no other ancestry besides Ukrainian) is not available yet, data from the 1980 and 1990 censuses suggest that in 2000 less than half declared "Ukrainian" as their only ancestry; that is, more than half of Ukrainians in the U.S. are descendants of mixed marriages.

Another relevant census question is: "does this person speak a language other than English at home? If yes, what is this language?" This allows us to estimate the number of persons who speak Ukrainian at home. The number of persons of Ukrainian ancestry who speak Ukrainian at home is also not available yet for 2000, but, based on 1990 data, we can estimate this number at 116,000 (13 percent) for 2000. Besides these 116,000, there are Ukrainians that speak the language but for a variety of reasons do not use it at home; thus this number does not include all persons who speak Ukrainian. However, it is safe to assume that if a person speaks Ukrainian at home, he is quite committed to the language and the culture, and these 116,000 constitute the core of non-assimilated Ukrainians.

The first conclusion from these numbers is that, if we use language as a necessary criterion for being accepted in the community, we are likely to eliminate about 85 percent (760,000) of potential members for the community and its organizations. We know that there are quite a few active members of the community who do not speak Ukrainian at home or do not speak Ukrainian at all, and thus the total number of active Ukrainians in the U.S. is probably higher than the 116,000 of Ukrainian speakers. The total number of persons who participate to some degree in

the organized community is unknown, but it is unlikely that it is more than 200,000. This leaves close to 700,000 potential members who are not included in the community.

When Ukraine declared its independence, the Ukrainian diasporas in the West focused a large proportion of their attention, priorities and resources on Ukraine, and local issues, problems and priorities were neglected. This situation has continued, to some degree, until now. In recent years we have witnessed repeated attempts in the community to address this problem and to find a new framework for Ukrainians abroad, as the previous framework became obsolete after Ukraine's independence. Several high-profile meetings and many articles have been devoted to this topic, but the search continues.

Census data provide some guidance for the formulation of a new framework for the Ukrainian diaspora. First, it is important to recognize the sociological and historical fact that any diaspora, without a periodic influx of new immigrants from the mother country, will assimilate in time and eventually disappear. This process can be slowed down but not stopped. The recent migration wave from Ukraine is likely to revitalize the community and slow down the assimilation process to some degree, but this will only postpone the inevitable. As periodic immigration from Ukraine is not a long-term option, the only viable option is to develop a strategy that will assure a longer life for a viable community. This strategy should be based on a clear definition of the role of the diaspora and the desirability of its existence in the long term.

The desirability of having a viable diaspora has two components: internal and external. The internal component is the desire of persons of the same culture to maintain to some degree elements of that culture and develop social networks of persons with similar cultural backgrounds. The external component is the desire to provide active support to the Ukrainian nation and its people. For the internal component large numbers and significant resources are desirable but not absolutely necessary. Of course with large numbers and resources the community can slow down the assimilation process and be more effective. For the external component, on the other hand, large numbers and significant resources are much more necessary.

A basic issue that the Ukrainian community in the U.S. needs to settle is whether its members consider themselves Ukrainian Americans or Americans of Ukrainian ancestry. Some members will feel strongly about their allegiance to their ethnic heritage and would prefer to be considered Ukrainian Americans, and they should have a place in the organized community. However, if we want to have a strong and effective community, it needs to be on the basis of Americans of Ukrainian ancestry. This model has been quite successful in Canada, although the policy of multiculturalism made this approach more viable in Canada than in the U.S. In the U.S. the accepted terminology is "Ukrainian Americans" (or Polish Americans, Chinese Americans, etc.), and the label "Americans of Ukrainian ancestry" may turn some people off. The label used is not that important, and we can continue using the more accepted term Ukrainian Americans; what matters is what is understood by the community

(Continued on page 16)

Dr. Oleh Wolowyna is owner and president of the consulting firm Informed Decisions, Inc., in Chapel Hill, N.C. He has worked as a consultant in the international development field (population and health). He has also done extensive demographic and sociological analysis of Ukrainians in the United States and Canada, as well as demographic analysis of the situation in Ukraine.

LETTERS TO THE EDITOR

More reaction to literary dialogue

Dear Editor:

I read the dialogue of Yuriy Tarnawsky of New York and Volodymyr Tsybulko of Kyiv and Lviv about the current literary and cultural situation in Ukraine (April 13 and 20) with great interest. True, I was somewhat surprised by the highly critical remarks on the subject expressed by Mr. Tarnawsky, but since Mr. Tsybulko did not object and did not seem to be offended by them, I took it to mean that the opinions expressed on the subject under discussion were realistic. "The truth shall make you free," says the Good Book, and sometimes it takes courage to say it.

Consequently I read with amazement a letter from Taras Hunczak (June 8) stating that he was "shocked and offended" by the above mentioned discussion, not about the subject matter itself (I know Prof. Hunczak as a professional historian, not a literary critic), but by Mr. Tarnawsky's reported frustrations in his professional dealings with literati in Ukraine. So what? Those are his problems, and I can understand them, but I did not feel that he was speaking on behalf of "us," diaspora Ukrainians, as Mr. Hunczak seemed to feel.

For my part, the experience I had with colleagues in Ukraine has been satisfactory and rewarding. Since retiring as psychology professor from St. John Fisher College in Rochester, N.Y., I have been working (pro bono) for the G.S. Kostiuk Institute of Psychology in Kyiv – the main scholarly research center of this kind in Ukraine. I am now part of a team working on a multi-language psychological dictionary, acting as a consultant for the entries in the English, German and French languages.

Through my working contacts with Ukrainians I learned of their interest in the (relatively new) psychological current which goes under the name of humanistic psychology. To satisfy their need for relevant information I enlisted the assistance of a well-known Ukrainian scholar, professor H. O. Ball of the Psychology Institute, and together we collected a number of basic materials in the English and German languages, translated them into Ukrainian and compiled them as an anthology titled "Humanistic Approaches in 20th Century Western Psychology," Vol. I." The book was published in Kyiv in 2001 by the University Publishing House Pulsary and it is recommended by the Ukrainian Ministry of Science and Education as a textbook for students in institutions of higher learning.

The biggest problem I encountered in this project has not been a lack of qualified professionals with whom to work in Ukraine, but rather a lack of financial support for scholarly publications. Since the scholarly publishing business in Ukraine is financially broke (in my opinion mainly due to policies of a corrupt government and the absence of proper laws), I had to act not only as editor but also as financial broker, searching for funds for the book in the Ukrainian diaspora. After a period of "trial and error," I learned the necessary subtleties of fund-raising.

What surprised me, incidentally, was a complete lack of interest for this project on the part of our two great and financially strong scholarly institutions, the Ukrainian Studies Fund (Harvard) and the Canadian Institute of Ukrainian Studies (Edmonton). I realized that their main focus is supplying information about Ukraine for the Western scholarly

world, while my work went in the opposite direction bringing information about important scholarly developments in the West to contemporary Ukraine.

Presently I am working on volume II of the humanistic psychology series, to be titled "Psychology and Spirituality." Two news items from Ukraine gave me an impetus to work on this project. The June 2002 issue of the bulletin Smoloskyp Ukrainy (published by Osyp Zinkevych, the well-known diaspora activist, now living in Ukraine) quoted student Iryna Reva from Mykolaiv: "What worthwhile ideas are there today? They are terrible, pitiful. They do not attract young people, they do not interest us."

Another item was an article published in the well-known Kyivan social political weekly Zerkalo Nedeli, No. 6, June 2002, under the title "Meaning of Life after Atheism." It was a report about a conference in Kyiv co-sponsored by the National University Kyiv-Mohyla Academy and the Kyiv Theological Academy, located on the territory of the Percherska Lavra and affiliated with the Ukrainian Orthodox Church – Moscow Patriarchate. Spiritual crisis of our times and the concurrent spread of nihilism is also a concern of humanistic psychologists. The French writer and politician Andre Malraux has said that the 21st century will be spiritual or it will not be at all. The planned anthology "Psychology and Spirituality" will present contributions of humanistic psychologists on this important topic.

I am not prepared to wait, as suggested by Zenon Mazurkewicz (May 11) who writes: "It takes three generations to raise an intelligentsia in a normal country. When that happens in Ukraine we can share our intellectual and cultural energy and help Ukraine."

Based on my experience, Ukraine urgently needs our help, and the time is now.

Roman Tratch
Penfield, N.Y.

Seeking information about 1932-1933 visit

Dear Editor:

In 1932 a small group of American Negro Communists went to the Soviet Union to make a movie about racism in the United States. After their arrival, the cinema production fell through and their plans were undecided.

Between August 3 and 20, 1933, they traveled through the Kharkiv train station and Ukraine. Almost nothing is known about what this group saw or did at this time. The best known among them, Langston Hughes, is totally silent on this matter. As his notoriety as a writer increased, his presence in Ukraine at this time has lost significance.

If anyone knows anything about this group or Mr. Hughes in particular, please contact: John Hayek, H & H Machine, Inc., 2403 County Lane 137, Carthage, MO 64836; telephone, (417) 358-6167 (office) or (417) 624-8051 (home); fax, (417) 358-5253.

John Hayek,
Carthage, Mo.

The Ukrainian Weekly welcomes letters to the editor. Letters should be typed (double-spaced) and signed; they must be originals, not photocopies.

The daytime phone number and address of the letter-writer must be given for verification purposes.



The things we do...

by Orysia Paszczak Tracz

Homin – joyful music

They sang, and we cried. It was the beauty of the voices, the melodies and lyrics, the hospitality, the enthusiasm and the sincerity of the singers that overwhelmed us. And this was not even a formal concert, just some singing after their regular rehearsal.

I am forever grateful that a few years ago an individual in Kyiv made arrangements for my tour group to attend a rehearsal of the choir Homin, directed by Leopold Yaschenko. That first year they were rehearsing in one of the halls of the National University of Kyiv-Mohyla Academy. It was special enough to be in the historic halls of this esteemed institution, but to hear such singing as well was truly wonderful. Homin was rehearsing for Ukrainian Independence Day celebrations later in August.

We sat enthralled, as song after beautiful song – many of which we had never before heard – surrounded us. Then came time for introductions and explanations. I thanked the director and the choir for permitting us to intrude, and explained that our group included Ukrainians of all generations from Canada and the United States.

After some conversation, we were stunned when some from the choir invited us to sing for them. Sheer panic set in, but, after some prodding, five very brave women (shaking in their skirts) stood up in front of their group and the esteemed Homin choir. It was not our group we were afraid of. What a quintet we were – an 80-something woman born in Canada, a much younger Canadian native, one who arrived as a child from Ukraine in the 1930s, one who left Lviv as a teenager during the war, and one born after the war in Germany. The choir sang along with us. They even asked us to repeat some refrains of "Chaban" which they had not heard before. Even though this had been only a choir rehearsal, the evening remained a highlight of the tour for all in the group.

Each year I make arrangements for our group to attend the Homin rehearsal when we are in Kyiv. And each year, it is memorable. It was this past year that I turned around, and saw my group in tears.

Homin is a special choir. Its members are not professional singers, but have regular day jobs. They constantly struggle through the difficult economic situation in Ukraine, but still find time to join their fellow music-lovers for rehearsals and performances. They are true amateurs, singing and performing for the love of Ukrainian music. They are from all over Ukraine, and this is reflected in their repertoire.

They especially sing songs not heard elsewhere. This writer has heard several individuals from Ukraine comment that, while Verioivka and other professional choirs sing well, it is Homin that sings with its Ukrainian soul.

Homin was born on Easter in 1969, when young people of Kyiv gathered to sing and dance the spring round dances, the "hahilky"- "vesnianky." Despite the extremely difficult anti-Ukrainian political situation, they needed to express their desire to preserve Ukrainian folk traditions. The choir members credit Ivan Honchar, the sculptor and folk art collector, for inspiring and supporting them; during the 1960s groups of koliadnyky (carolers) met at and departed from his private museum to sing throughout Kyiv.

At the end of the Khrushchev "thaw," composer, scholar and musical folklorist Leopold Yaschenko was dismissed from his position at the Ukrainian SSR Academy of Sciences for protesting against the closed trials and persecution of Ukrainian intellectuals and dissidents. Mr. Honchar endorsed Mr. Yaschenko's work as leader of this group in promoting Ukrainian traditions and rituals among the youth of Kyiv.

(Continued on page 12)



Leopold Yaschenko directs Homin at a rehearsal.

Berchtesgaden students reunite at Soyuzivka

by Helena Lysyj Melnitchenko
and Eugene Melnitchenko

KERHONKSON, N.Y. – The former students of the Ukrainian Gymnasium (secondary school) at Berchtesgaden met once again on May 20-21, not in the snow capped Alps of their alma mater, but in the quieter beauty of the rolling hills southeast of the Catskill Mountains.

They came to renew friendships forged in the post-war years 1945-1949, relive their youth, share their achievements and exchange thoughts on how best to help. The 75 participants came from all over – New York City, New Jersey, the Mid-Atlantic region, Arizona, Florida, Canada and even Munich.

The conference was organized by Wolodymyr Sharko of Jacksonville, Fla., and Ihor Lysyj of Austin, Tex. Ola Hladyshowsky Sawkiw of Kerhonkson, a previous organizer of the gymnasium's reunions, was the contact and representative at Soyuzivka.

The conference consisted of presentations by prominent former students, panel discussions, a musical concert, a banquet and dance, a church service for professors and students who have passed away, and a bonfire with the singing of popular camp songs. Those who were unable to attend the reunion were there in spirit, some sending letters of greeting.

The Ukrainian Gymnasium at Berchtesgaden, classes one to eight, had only three graduating classes, (though its genesis was in Munich-Karsfeld, which graduated one class). However, it had an enormous influence on its students, many of whom emigrated from Germany after just a few grades. The enthusiasm of youth in the post-war years and the uncertainty of the future contributed to the students' bonding. An excellent fac-



Participants of the Berchtesgaden Gymnasium reunion at Soyuzivka take time out for a group photo on the Veselka patio.

ulty instilled skills, confidence and love of their homeland in the students, permitting them to achieve success in various foreign environments.

A microcosm of the Ukrainian diaspora, the former students brought a great deal of talent to the reunion. In their different ways, they have been working on behalf of Ukraine for more than half a century. They were the keepers of the flame of Ukrainian culture in schools, in churches, in museums, on stage and in newspapers. They were world ambassadors for Ukraine. They rejoiced at the miracle of independence and poured out their energy, skills and money, helping where help was needed. It was only natu-

ral that despite their disillusionment with the current regime, they wanted to discuss how to continue helping Ukraine.

A look back at the past

As if to underline this covenant to Ukraine, the first scheduled speaker, Dr. Lubomyr Wynar, was unable to attend the conference due to his conflicting commitments in Ukraine. He did, however, send two letters and a speech which were read at the reunion by his classmates. Ihor Lysyj read the protest from the presidium of the World Scholarly Council of the Ukrainian World Congress against making Russian a second official state language, as well as an open letter to President Leonid Kuchma

protesting the observances of the anniversary of the Pereiaslav agreement.

Dr. Basył Rodansky read Dr. Wynar's paper describing the work of the, Ukrainian Historian which was first released in 1963. Part of the journal's mission is to correct the falsification of Ukrainian history in the Soviet press and the acceptance of that falsification by the West. Ukrainian Historian has published 155 issues (in Ukrainian) and is distributed to some 70 universities. The famines and World War II receive special focus in the publication.

Erast Huculak, the former head of Friends of Rukh in Canada, shared his

(Continued on page 9)

For your convenience our KERHONKSON BRANCH

is now open EVERY SATURDAY

from 10 a.m. to 1 p.m.



SELF RELIANCE NEW YORK

Federal Credit Union



6325 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938 Fax: 845 626-8636

Now you can take care
of your financial business
and still have time for
whatever it is you like to do.



Berchtesgaden...

(Continued from page 8)

memories of the beginning of Rukh. Among its other accomplishments, the Canadian organization bought computers, copiers and other business equipment for Rukh and helped the victims of Chernobyl disaster. Mr. Huculak has the distinction of having visited Ukraine more than any graduate of the gymnasium – 56 times in all, and recently as an observer of Ukraine's elections. His talk was an insider's look into early Ukrainian politics with his memories of Ukraine's first president, Leonid Kravchuk, the late Vyacheslav the Chornovil, current president Kuchma and Viktor Yushchenko, among others.

Time for the arts

A musical program, a banquet and a dance provided a break between the two days of sessions. Here again, the organizers relied on the talent of their classmates and their children. The evening program got under way under the able direction of Bohdan Markiw, master of ceremonies. Suitable to this international, and sophisticated, audience, the evening program began with Villa Lobos' "Alma Brasillera," Albeniz's "Granada," Granados' "Andalusia" and Puccini's "Visi di Arte," performed by concert pianist Victor Markiw. These difficult pieces received an elegant, world-class rendition by the young Mr. Markiw.

Tenor George Tymczenko, who traveled from Munich, touched hearts with his lyrical performance of Ukrainian songs popular in the youthful years of the alumni. He also sang an aria from Zeller's "Vogelhandler" in Ukrainian. The vocal ensemble Charivnyi Homin, organized by Yaroslav Kushnir of class 7, charmingly sang popular songs by current Ukrainian composers. Ivan Mohylnytskyi's comic sketch "The cooking of dumplings" was well received, as humor has always been the Ukrainian way of dealing with the vicissitudes of fate. The former students of the gymnasium let the years roll away and danced up a storm to the popular ensemble Dva Kolory.

A light rain came the following day as the group walked to the Holy Trinity Ukrainian Catholic Church to pray for the repose of the souls of their late teachers and classmates. Orthodox and Catholics prayed together in the majestic space of the hutsul-style wooden church.

Pondering the future

Armed with slides, numbers and humor, the first speaker on May 21, Dr. Lubomyr Romankiw, the head of the worldwide Plast Ukrainian Scouting Organization gave an overview of the organization, which currently numbers some 10,000 members in Ukraine and growing. Most of them are in the extreme western oblasts and, interestingly enough, the extreme eastern oblasts, as well as Crimea.

Dr. Romankiw underscored the fact that 26 million Ukrainians live on the Left Bank and need the most Ukrainization. "The character of the people determines the country," he said, adding that Plast builds character from an early age. Their objective is "how Ukraine should be." He emphasized that the organization is very open-minded, recognizing that the circumstances of the lives in Ukraine are different from those in the diaspora and that allowances must be readily made for these differences. Despite these differences, the alumni of the gymnasium could easily identify with the work of Plast. Almost all were members of Plast in their youth.

The next speaker, Ihor Hayda, took part in the corps of executive volunteers in Ukraine in 1994. He said he highly

recommends volunteerism as a way to help Ukraine. A specialist in food and nutrition, Mr. Hayda was assigned to a canning factory in Ukraine and taught marketing skills on site. He also gave a talk on health and nutrition, age-appropriate to his graying classmates.

Marijka Helbig of Scope Travel, too young to be a Berchtesgaden Gymnasium alumna, in 2000 arranged a trip from Lviv to Berchtesgaden and beyond, retracing some of the immigration routes of Ukrainian World War II refugees for the alumni. She spoke about her dealings, sometimes difficult, with the Ukrainian travel industry. It was obvious that those who went on the group tour shared many adventures.

Smoloskyp (Torch), whose motto is "youth working for youth," is headed by Olexij Shevchenko. The organization offers scholarships to young Ukrainians, conducts seminars and publishes books in Ukrainian. Mr. Shevchenko displayed a book on Symon Petliura published by Smoloskyp. Petliura, a leader for Ukraine's independence in 1917, was a "zemliak" (countryman) of Mr. Shevchenko, born in Poltava.

Dr. Osyp Moroz of Kerhonkson spoke of how the Ukrainian mindset, influenced by centuries of foreign domination, has resulted in a poor self-image. Ukrainians think in the short term and do not project



Several reunion attendees hike on Soyuzivka's newly cleared trail to the waterfall.

into the future, which is necessary for nation-building, he underscored.

Sharing views, drawing conclusions

A discussion period followed. The tone was warm and open, as in a family setting. The views of the diaspora's continu-

ing relations with Ukraine ranged from optimistic to pessimistic, and points in between. Many shared the view that it is unfortunate that some Ukrainians in Ukraine view the diaspora in terms of: "You left, we remained and suffered, now
(Continued on page 13)

SEMINAR NATIONAL ASSOCIATION INC.

HOW CAN I INCREASE MY EXISTING LINA POLICY?

PURCHASE A POUR-IN-RIDER

AGES 0-90 ** RECEIVE 4% DISCOUNT ** GUARANTEED ISSUE

Effective June 1, 2003 - September 30, 2003

Male Age	Rate \$1,000	Male Age	Rate \$1,000
40	245.00	70	445.00
41	247.00	71	447.00
42	249.00	72	449.00
43	251.00	73	451.00
44	253.00	74	453.00
45	255.00	75	455.00
46	257.00	76	457.00
47	259.00	77	459.00
48	261.00	78	461.00
49	263.00	79	463.00
50	265.00	80	465.00
51	267.00	81	467.00
52	269.00	82	469.00
53	271.00	83	471.00
54	273.00	84	473.00
55	275.00	85	475.00
56	277.00	86	477.00
57	279.00	87	479.00
58	281.00	88	481.00
59	283.00	89	483.00
60	285.00	90	485.00

CALL US TODAY TO BE ELIGIBLE TO RECEIVE LINA

UKRAINIAN NATIONAL ASSN. INC.
2200 Route 10, PO Box 280
Paris, KY 40364

Phone: (502) 261-0852
Fax: (502) 261-7018
E-Mail: UNAS@UNAS40364.COM

Policy # _____ Date of Birth _____

Sex _____

Amount Applying for \$ _____

Amount Guaranteed with application \$ _____

*Purchase additional insurance on your existing Whole Life, P22 or P29.

Join thousands of satisfied LINA members.

We will not charge you a commission!

Increase your existing insurance face amount \$5,000 - \$50,000

COMPLETE FORM BELOW AND MAIL TO LINA

*Offer not open to members with terms extension or Universal Life Insurance.

Name _____

Address _____

Phone # _____

E-Mail _____

Rochester Ukrainians prepare to mark community's centennial



Local activists at the groundbreaking for the monument marking the centennial of Ukrainian settlement in the Rochester area.

by Christine Hoshowsky

ROCHESTER, N.Y. – The dedication of a Ukrainian monument to the town of Irondequoit on September 20 will recognize 100 years of Ukrainian settlement in and around Rochester, N.Y.

The most ambitious undertaking of the Centennial Committee is the commission and dedication of a Ukrainian monument to the Town of Irondequoit, a suburb of Rochester and the second largest town in the metropolitan area, home to more than 20,000 Ukrainian Americans.

Upon the initiative of the Centennial Celebration Committee of Rochester, the Irondequoit Town Council, led by Town Supervisor David W. Schantz, ratified a resolution to acknowledge the creation of a park on the grounds of Irondequoit Town Hall. A section of this park has been designated for the use by the Centennial Celebration Committee as a Ukrainian Centennial Park where the Ukrainian monument will be erected. Irondequoit town officials are working closely with members of

the Centennial Celebration Committee to bring this project to completion.

The monument designed by Ukrainian sculptor Oleh Lesiuk is symbolic of Ukrainians in the diaspora in America. The central feature of the monument is a set of three bronze cranes, powerful and majestic, soaring straight up to the sky, as two polished black granite wings with waves carved upon them cascade toward the cranes. The wings are engraved with symbols of the trident and the American flag, and are accompanied by a text written both in Ukrainian and English.

The cranes represent the Ukrainian families who put their faith in God and crossed the ocean connecting two continents, Europe and North America, and two nations, Ukraine and the United States of America. These dual entities are symbolized by the two granite wings. The waves carved upon the wings represent the four waves of Ukrainian immigrants who came to America in search of their freedom and dreams. Mr. Lesiuk described this aspect of the sculpture: "the contrast of polished

stone and carvings symbolize the travails of immigration on the way to a better fate. The composition leaves the viewer with a sense of harmony, movement and integrity.

Two thousand engraved bricks arrayed around the foundation of the monument will mark the footprints left by Ukrainians of this community during the last 100 years. Four granite benches will sit along the periphery of the brick promenade. At the base of the monument, the Centennial Celebration Committee will bury a time capsule that will be opened 100 years from the date of dedication.

The sculptor, designed the monument to appeal both to Ukrainians and Americans

because it captures the universality of the immigrant experience. Mr. Lesiuk is a member of the Association of Artists of Ukraine and the Association of Sculptors of Canada, and is a vice-chairman of the board of directors of the Ukrainian Association of Fine Arts in Canada.

The granite component of the sculpture is commissioned from the Smith Monument Company Ltd., of Toronto, whose president is Andrew Latyshko; the bronze cranes will be cast by M.S.T. Bronze Ltd. of Toronto, Myros Trutiak, president.

The unveiling of the monument was announced on June 12, during a press conference at Irondequoit Town Hall by Centennial Committee Chair Roman Kucil in the presence of officers Frank Wolkowych, Dr. Nataliya Shulga, Jerry Andrushko, Lidia Dzus, Alexander Loj and Dr. Christine Hoshowsky, together with New York State Sen. James Alesi, Irondequoit Town Supervisor David W. Schantz, members of the Town Council and other officials.

The centennial program in its entirety is made possible through the generous support and donations of the Ukrainian community in Rochester, its leaders, businessmen, professionals, organizations, churches, the Rochester Ukrainian Federal Credit Union, friends of the Ukrainian community and individual Ukrainian Americans.

The Centennial Celebration Committee has issued an open invitation to Ukrainian Americans to participate in the centennial activities. Former residents of the Rochester area are especially welcome to leave their "footprint" to mark a path for this generation and for future generations to follow.

For more information about centennial program and/or to purchase a commemorative brick in time for the unveiling ceremony (deadline: July 30) contact: Ukrainian Centennial Park, Rochester Ukrainian Group Inc., P.O. Box 77331, Rochester, NY 14621; phone, (585) 663-4977 or 233-3680; fax, (585) 663-2230; website, www.R-U-G.org. Donations are fully tax-deductible.

U.S.-Ukraine Foundation to publish business journal

by Miriam Bates

WASHINGTON – The U.S.-Ukraine Foundation (USUF) announced that it will publish *Potential*, a new business journal slated for a September debut. The journal will promote U.S. companies across Ukraine and the potential of the U.S.-Ukraine business market.

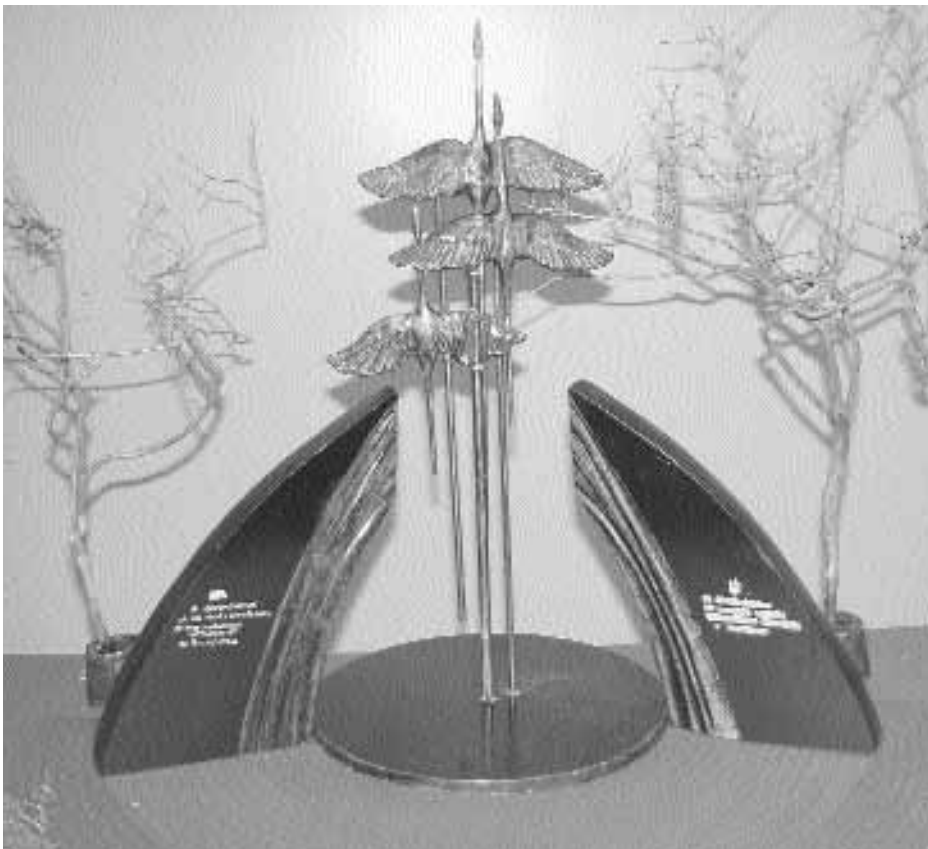
Potential will give U.S. and Western businesses access to Ukrainian counterparts and government officials, business associations and educational business institutions that wish to engage U.S. companies in the Ukrainian marketplace. Printed in Ukrainian and English and distributed through Ukraine, *Potential* is foreseen as an essential business reference guide for leaders in government and business in the United States and Ukraine.

Potential will be approximately 60 pages and printed in color. At this time, the foundation foresees that *Potential* will be issued three times per year. The circulation of the introductory issue is planned at a minimum of 5,000 copies and will be distributed in 400 cities and 1,000 towns in Ukraine. *Potential*'s distribution network includes many local and regional government officials involved in economic development within the foundation's Community Partnership Project, a U.S. Agency for International Development-funded program.

The magazine will highlight topics relevant to U.S.-Ukraine business development, such as: feature stories on American and Western companies working or seeking new ventures in Ukraine; articles about Ukrainian companies working in America; pieces on regional economic development strategies; coverage of major events in U.S.-Ukraine business relations (conferences, trade shows, etc); interviews with government officials who facilitate business cooperation between the U.S. and Ukraine; and information about opportunities for Ukrainian businessmen to study or obtain training in the U.S. through grants or community partnership programs.

Potential builds on the foundation's Economic Development Program and Business Links newsletter. The publication's staff includes USUF Economic Development Manager Irene Mokra, and interns Lyudmyla Polyun and Andriy Shekhovtsov.

For more information about *Potential*, readers may log on to <http://www.usukraine.org/econ/Potential1.shtml>. To place an article or an advertisement in the introductory issue, interested persons may contact Andriy Shekhovtsov at the U.S.-Ukraine Foundation, 733 15th St. – Suite 1026, Washington, DC 20005; telephone, (202) 347-4264; fax, (202) 347-4267; e-mail, andriy@usukraine.org.



A scale model of the monument designed by Oleh Lesiuk.

Hromovytsia Ukrainian Dance Ensemble of Chicago heads to Ukraine



The Hromovytsia dancers against the backdrop of Ss. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church in Chicago.

by Michael Wojtychiw

CHICAGO – Anatole France, one of the greatest French writers in the late 19th and early 20th centuries once wrote, “To accomplish great things, we must not only act but also dream, not only plan but also believe.” This past year the Hromovytsia Ukrainian dance ensemble of Ss. Volodymyr and Olha Church in Chicago will realize their dream: to dance in Ukraine. These dancers believed that with hard work they could plan to make this dream come true, and now it is going to become a reality.

Dance imitates life: smile, twirl, balance, leap, fall down, pick yourself up and start again. To artistically direct these movements, the group has a talented, energetic and experienced dancer, Roxana Dykyj-Pylpoczak, as its head choreographer.

Ms. Dykyj-Pylpoczak was born and raised in Chicago, yet she has the heart and soul of a dancer born in Ukraine. Since the age of 8, she has studied and performed Ukrainian dance. She began her training in 1966 with Mr. and Mrs. Lubomyr Cepynsky, and trained for many years with internationally recognized prima ballerina and choreographer Roma Pryma-Bohachevsky. Her other Ukrainian instructors included Vadim Sulima, Valentina Pereyaslavets and Taras Kalba. She received ballet, character and jazz training at the Ruth Page Foundation, Ellis DuBoulay School of Dance, Rozak Studio, Lou Conte Studio and Keith Allison School of Dance.

Hromovytsia, an ensemble of approximately 60 dancers, will be touring Ukraine with 48 of its finest dancers. This group of talented young men and women, ranging in age from 15 to 35,

loves to dance. The majority of them have studied many forms of dance – traditional Ukrainian, ballet, jazz and character, to name a few. Their passion and dedication has made them a revered part of the Ukrainian arts community in Chicago and in other cities in the United States and Canada.

Now Hromovytsia is taking its talent beyond these communities to Ukraine, the land of its dancers’ parents and grandparents.

This past year was a year of commitment. The group participated in long three-day weekend rehearsals, and planned, organized, and attended many fund-raising events for the tour. Members of the Ukrainian community of Chicago supported Hromovytsia and demonstrated their generosity and enthusiasm to help the group meet its goal, for which the Hromovytsia dancers will be eternally grateful.

All of the ensemble’s efforts reached a climax on May 10 as Hromovytsia kicked off its Ukraine tour with a concert at the North Shore Center for the Performing Arts in Skokie, Ill., before a full house. The atmosphere was unbelievable – the adrenaline of the dancers was pumping. As the curtain opened for the first number, “Pryvit,” the audience heard thunder and saw silhouettes of the mighty Kozak warriors with spears. This brought the audience to a frenzy as they applauded the spectacular sight.

Under the direction of Ms. Dykyj-Pylpoczak, the dancers presented an innovative blend of traditional Ukrainian dances, as seen in a medley from the Kyiv, Lemko, Boyko, Bukovyna and Volyn regions. They explored different genres of dance in an American medley – jazz, hip-hop, salsa and swing. A polka suite, which reflected four different ex-

uberant styles, was performed.

And, what would a Ukrainian dance concert be without a theatrical dance number? In “Hutsul Wedding,” Hromovytsia proved that not only could it present an audience with a unique entertainment experience through dance but also through theater as visual art.

Another Hutsul dance number, “Hutsul Jazz,” was less traditional; it fuses influences from Ukrainian folkloric dance with ballet and modern jazz. This graceful cutting edge choreography incorporates many lifts into the dance. The lively

(Continued on page 14)



A scene from one of Hromovytsia’s performances.

CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR ADVERTISEMENT CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040

SERVICES

ECONOMY AIRFARES

Lviv/Odesa \$817 ^{+tax} (round trip)

one way **\$550** ^{+tax}

Kyiv \$670 ^{+tax} (round trip)

one way **\$515** ^{+tax}

Fregata Travel

250 West 57 Street, #1211

New York, NY 10107

Tel.: 212-541-5707 Fax: 212-262-3220

* Restrictions apply

The LUNA BAND

Music for weddings, zabavas, festivals, anniversary celebrations.
OLES KUZYSZYN phone/fax: (732) 636-5406
e-mail: dumamuse@aol.com



ОКСАНА ТРИТЯК
Професійний продавець
забезпечення УНС

OKSANA TRYTJAK
Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3071) • Fax: (973) 292-0900
e-mail: OKRYS@YAHOO.COM

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER

Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.

For information send a self-addressed stamped envelope to:

Single Ukrainians
P.O. Box 24733, Phila., Pa. 19111

Kozak Construction Co.

All aspects of home improvement: parquet, tiles, sheetrock, painting.

Tel. 201-437-3227
646-279-1910

SVITANOK

Live band for all occasions festivals, weddings, zabavas
Contact Petro (518) 859-9329

www.cbitahok.com

FRIDINT
Українська Друкарня
Tovarny - St. Catherine
Бульвару 411

ТРАДУТ
Українська Друкарня
Товариство - Ст. Катерининська
Бульвару, 411

COMMERCIAL PRINTING
UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS
WITH UKRAINIAN DESIGNS

Graphic design • Custom Imprinting

Toll Free 1-800-248-9100
Tel. 1-201-939-8300 Fax 1-201-939-1000

We can also print from your scanner ready copy

DENTAL OFFICE

Crowns, bridges, dentures, surgical services; treatment of periodontics; cosmetic dentistry; tooth whitening.

Office open on Saturdays.

Major insurance plans accepted

LEONARD PATLUT, D.D.S.
1705 SPRINGFIELD AVENUE,
MAPLEWOOD, NJ • (973) 313-0303

Light Zeno

invites you to visit Ukraine's best health resort.
Enjoy R&R, spa, mineral wax, etc.
P.O. Box 144, Haskell, NJ 07420
(973) 835-0317, (973) 835-0319
e-mail: lightzeno@yahoo.com

"KARPATY" HANDYMAN

LICENCE No.113486759

PAINTING • RENOVATION • REPAIRS
INTERIOR/EXTERIOR

Quality work! Reasonable rates!
Quick turnaround!
Free estimates. No job too small.

Vasili Cholak

Tel. (718) 937-1021; Beeper (917) 935-0280

PROFESSIONALS

ATTORNEY

JERRY KUZEMCZAK



- accidents at work
- automobile accidents
- slip and fall
- medical malpractice

FIRST CONSULTATION IS FREE.
Fees collected only after
personal injury case is successful.

ALSO:

- DWI
- real estate
- criminal and civil cases
- traffic offenses
- matrimonial matters
- general consultation

WELT & DAVID

1373 Broad St, Clifton, N.J. 07013

(973) 773-9800

MERCHANDISE

Ukrainian Book Store

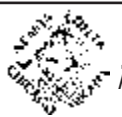
Largest selection of Ukrainian Books, Dance supplies, Easter egg supplies, Music, Icons, Greeting cards, Giftwear, and much more.

10215-97st

Edmonton, AB T5J 2N9

Toll free: 1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com



ДЕЛЬТА-DELTA UKRAINIAN ENTERPRISE

Крамниця знаходиться в серці
української громади

МАРІЯ І АДРІЯНА БРАМА, власники
2242 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622
Тел.: (773) 235-7788 • Fax: (773) 235-6772

FIRST QUALITY

UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE

MONUMENTS

SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

OBLAST MEMORIALS

P.O. BOX 746
Chester, NY 10918

845-469-4247

BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Fine Gifts

Authentic Ukrainian Handicrafts

Art, Books, CDs, Ceramics

Embroidered Goods and Supplies

Gold Jewellery, Icons, Magazines

Newspapers, Pysankas and Supplies

All Services to Ukraine, Mail-orders

Andrew R. CHORNY

Manager

Tel.: (416) 762-8751

e-mail: andrew@westarka.com

Fax: (416) 767-6839

www.westarka.com

YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog

1-800-265-9858

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED

FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960

BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC

CANADA - H9W 5T8

*Celebrate Ukraine's
historic achievement:
the rebirth of its independence*



"Ukraine Lives!"

Price of \$15
includes shipping and handling.

To order now call 973-292-9800, ext. 3042,
or send mail orders to:

The Ukrainian Weekly,
Subscription Department,
2200 Route 10, P. O. Box 280,
Parsippany, NJ 07054.

THE UKRAINIAN WEEKLY

**ATTENTION, MEMBERS OF THE
UKRAINIAN NATIONAL
ASSOCIATION!**

Do you enjoy your subscription to
The Ukrainian Weekly?
Why not share that enjoyment with a friend?

**ORDER A GIFT SUBSCRIPTION
TO THE WEEKLY**

at the member's rate of \$45 per year.

To subscribe, write to The Ukrainian
Weekly, Subscription Department,
2200 Route 10, P.O. Box 280,
Parsippany, NJ 07054;
or call (973) 292-9800.

Homin...

(Continued from page 7)

The young Homin singers gathered on the banks of the Dnipro to sing under the open sky and encouraged everyone to join them. They were watched carefully, because they were suspect – they sang only true Ukrainian songs. No cultural group could legally exist without performing “Soviet-style” and party-praising songs. During the Brezhnev years it became dangerous for the choir members to even meet, because they were interested not only in music, but in the Ukrainian cause as well. Their non-sanctioned performances at May Day demonstrations, at the Shevchenko monument on May 22 (the date when Shevchenko’s body arrived in Kyiv on the way to burial at Kaniv), and at Kupalo and New Year’s celebrations, were marked by incidents with the militia and by persecution.

In 1971 the choir was officially liquidated because of its “nationalistic” actions. Mr. Yaschenko was forbidden to work at his profession, and was deprived of his membership in the Composers Union. He spent the next 30-some years surviving at whatever temporary work was available.

Mr. Yaschenko lives for his music. Once when he was arrested and his wife visited him after a few days, his first words to her were: “Lidusiu, did you bring me some note paper?” His wife, the ethnographer Lidia Orel, is the director of the Museum of Folk Architecture and Folkways of Ukraine in Pyrohovo located outside of Kyiv.

In the late 1980s, when the new thaw came, Homin was revived because its members never did forget their goals and activities. They gathered first in Kyiv’s Hydropark, singing surreptitiously, or in various homes. In 1985 they received official recognition. Homin was the first in Kyiv to sing the old Ukrainian national anthem “Sche Ne Vmerla Ukraina,” the religious hymn “Bozhe, Velykyi Yedynyi,” and the patriotic song “Oy u Luzi Chervona Kalyna.” In 1989 Mr. Yaschenko was reinstated as a member of the Composers Union, and in 1993 he was awarded the nation’s Shevchenko Medal.

Along with the joy of singing, the choir’s goal is to encourage and revive folk songs and singing among the general population. Over the past decades this centuries-old Ukrainian tradition has faded, especially in the cities and among younger people. By holding sing-alongs in the parks and at various events, Homin invites general participation.

If you are fortunate to be in Kyiv on Easter you can see Homin singing and performing hahilky near St. Michael the Golden-domed Cathedral. On Oblyvanyi Ponedilok (Easter Monday) they are at Pyrohovo. And you can celebrate the festival of Ivan Kupalo with them in the Hydropark, at the Venetian inlet on the Dnipro (from 7 p.m. until morning). They also travel with koliady and schedrivky at Christmas time.

Homin sings every Sunday evening, and all are invited to join them. The choir’s phone numbers in Kyiv are: 266-02-53, 296-39-79 or 555-26-52.

This fan is eagerly awaiting Homin’s first CD. And I can’t wait to hear the group again this year.

SEND THE WEEKLY TO UKRAINE

To order an air mail subscription to The Ukrainian Weekly for addressees in Ukraine, send \$160 for subscription fee and postage costs to:

Subscription Department,
The Ukrainian Weekly,
2200 Route 10, P.O. Box 280,
Parsippany, NJ 07054.

EARN EXTRA INCOME!

The Ukrainian Weekly is looking for advertising sales agents. For additional information contact Maria Oscislawski, Advertising Manager, The Ukrainian Weekly, (973) 292-9800, ext 3040.

Berchtesgaden...

(Continued from page 9)

send us the money"; Or "You are Americans or Canadians, not Ukrainians. Don't tell us what to do." On the other hand, others noted that the diaspora is pained by their brethren in Ukraine allowing themselves to be governed by so many unethical oligarchs who have stained the good name of Ukraine that the diaspora has been promoting for so many years in the international community.

The conclusion was that both these views of "us and them" are convenient but incorrect. We have a shared history. Many of the 2.5 million members of the diaspora were born in Ukraine, were brought up to be Ukrainians by their parents and organizations here, pray in Ukrainian churches, and have preserved their heritage and culture. During the second world war, they were forcibly taken to work in labor camps by the Germans, and their parents decided not to return to Ukraine after the war because of all the atrocities and persecution they and their relatives had suffered under communism.

There are few in Ukraine and in the diaspora who didn't have members of their families arrested, sent to Solovky or Siberia, or shot. That suffering was shared by both. While Ukrainians in Ukraine suffered under Soviet domination, diaspora Ukrainians continued to suffer in their new countries, most of their parents starting at the bottom, washing floors or cleaning homes, or their children attending night schools, working very hard before moving up into their present positions. Even those who live comfortably now still have to work hard to preserve their comfort.

The diaspora had to adjust to living in foreign countries, while Ukrainians in Ukraine have always lived in their own country. Nonetheless many diasporans feel that Ukrainians in Ukraine have lost their moral compass. When some of the diaspora visit Ukraine, they feel like strangers in their own land.

Some of the participants of the Berchtesgaden reunion said they believe the explanation for this state of affairs in Ukraine lies with Moscow, which expropriated Ukrainian history. Surprised and shocked when Ukraine proclaimed independence, it is now trying very hard to regain control over its "little brother" by meddling in Ukraine's internal affairs, keeping Ukrainian aparatchky in power and buying out the most successful

Ukrainian businesses. The Ukrainian economy's dependence on Russia is increasing.

What is to be done? Taras Shevchenko's words seem appropriate now: "Skhamenitsia, budte lude, bo lykho vam bude, (Awake, regain your humanity, or misfortune will overtake you.) Ukraine needs to work with its diaspora, just like other successful countries have done, including Hungary, Israel, Korea, Poland and even China currently, to name just a few.

What is the Ukrainian diaspora interested in? It is interested in Ukraine becoming a successful, prosperous, independent, democratic country.

After the failure of Ukrainian independence in the early part of the 20th century, Petliura called from exile on all Ukrainians in and outside of Ukraine to work together for the benefit of their country and to rise above individual interests in order to attain and preserve independence. Ukraine needs to become a country we all can be proud of, a respected member of the international community, and to allow its citizens to develop and reach their potential. Ukrainians everywhere have to lose the feeling of being "little brothers." They need to rediscover their values, develop long-term goals and implement plans to reach them – this was the conclusion reached by reunion participants.

Former Berchtesgadeners agreed that it is time to set our differences aside, and for all of us to move in the same direction. The diaspora will continue to help Ukraine in myriad ways, including monetarily, but a better way has to be found to make sure that its help is channeled in the right direction to those who need it, and where it will do the most good.

Let us not forget that the Ukrainian diaspora has worked hard for independence throughout the 20th century and into the 21st, lobbying our adopted governments and sending financial assistance to help the democratic process in Ukraine. (The Ukrainian National Association, which was established in 1894, provides a striking example of such activity.) Thus, the diaspora had a hand in Ukraine's Independence. The way to make sure it endures is for all Ukrainians to work together.

Finally, the alumni of the Ukrainian Gymnasium at Berchtesgaden expressed the hope that the upcoming reunions at the renewed Soyuzivka of the Ukrainian gymnasiums in Regensburg, Bayreuth, Salzburg and Mittenwald also address some of these crucial issues, renew their friendships, relive their youth – and dance up a storm.



It is with a deep sense of sorrow, grief and heartfelt loss that we inform our friends and the community at large that, after a long illness, our dear son, husband, father, grandfather and brother

LEONARD M. BONACORSA

passed into eternity on Saturday July 5, 2003.

Leonard M. Bonacorsa was born in Flushing, New York on March 3, 1941, the son of Stephen and Alice Bonacorsa. Known to all who knew him as Lenny, he was an avid Ukrainophile, even as a young adult. Though Italian by birth, Soyuzivka was Lenny's playground, and his contemporary Ukrainians became lifelong friends.

Yet, Lenny never abandoned his Flushing roots, where an Italian/Irish melting pot yielded faithful friendships that have lasted for more than 50 years.

Friendship and Lenny were synonymous. Everyone who knew him, from the CEO of a Fortune 100 company to the janitor who cleaned his office, was deeply touched by and attracted to his wit, charm, optimism and humanity. He was, in short, the living embodiment of unconditional love.

Lenny, a professional engineer, was employed as a vice-president with Pirelli Cable Corp., a division of Pirelli Corp., based in Milan, Italy. For more than 20 years, he was Pirelli's chief engineer of North American cable operations. Lenny earned his B.S. in metallurgical engineering from Brooklyn Polytechnic University, and held numerous licenses as an electrical contractor in various states across the country. He was a leading expert in metallurgical engineering and high voltage power cables. Lenny's projects included designing and employing breakthrough cable-laying technology enabling specially built ships to lay power cable on the ocean floor, thereby providing electrical power to remote states like Hawaii, California and Alaska. Closer to home, he engineered the project that linked Long Island to Connecticut, so that they could share power as needed. In a very real sense, during his business career, Lenny was in part responsible for bringing reliable electrical power to millions of Americans in North America and Hawaii.

An eagle scout at 15, Lenny enjoyed Plast Ukrainian Scouting Organization and participated in Father/Son/Daughter Camps with his family for many years. An outdoorsman at heart, he found his respite in Hunter, N.Y., where his mountaintop hideaway brought him, his family and friends, so much pleasure over the years. He was also an avid sportsman, golfer, skier, fisherman, artist, poet, musician and humanitarian. His support of the Children of Chernobyl Relief Fund was just one of the many charitable causes that Lenny embraced. By any measure, Lenny was a Renaissance man whose selfless gifts of wisdom and harmony will live on for generations to come.

While Lenny will be deeply missed by all who knew and loved him, it was his final wish that those same people celebrate life and the potential that each day brings. We, his family and friends will always admire Lenny's exemplary life, his contagious belly laugh, his quick smile, his boundless energy and deeply spiritual convictions. While we mourn, we simultaneously seek to embrace Lenny's God-given traits that manifested themselves so naturally in his being, and seek to learn from his example. While his modesty kept him blissfully content to just "be himself," Lenny's persona was characterized by courage, with unwavering convictions, perseverance and strength of will. In his own quiet way, he taught us all a little something about the meaning of life, and its precious yet fragile nature.

Lenny is survived by his mother, Alice; his wife, Christine; three daughters, Inya Chehade with her husband Ghassan and their son Hassan a/k/a "Sonny," Melanie Platosh and her husband Paul, and Natalie Bonacorsa; and his sister Carmel, and a large and grateful extended family in Schenectady, New York, New Jersey, Connecticut and throughout the United States and Europe.

Donations in the memory of Leonard M. Bonacorsa may be made to:

Leonard M. Bonacorsa Memorial College
Scholarship Fund – Belleville High School
c/o Christine Bonacorsa
154 Smallwood Avenue
Belleville, NJ 07109

Children of Chernobyl Relief Fund
272 Old Short Hills Road
Short Hills, NJ 07078

Crohns & Colitis Center of New Jersey
Foundation of UMDNJ
One World's Fair Drive, 2nd Floor
Somerset, NJ 08873

European Management

GOLDEN OPPORTUNITY

Winner of Ukraine, Inc., exclusive importer and distributor for Ford and Volvo, seeks qualified individuals for key management positions in Ukraine. Expansion of operations to include Porsche, Land Rover and Jaguar, coupled with growth in the Ukrainian economy. This has created several important opportunities.

This European division of the Winner Automotive Group, a 10-dealer-ship operation in the mid-Atlantic (USA), invites qualified individuals to apply for positions in brand management, general management, sales management, parts and service management.

Successful applicants will relocate to Kyiv, Ukraine. Automotive management experience with a proven track record required. Fluency in Ukrainian or Russian mandatory. Generous remuneration package commensurate with experience.

Fax resume or letter of credentials to Human Resources at (302) 661-4505, or e-mail: jhynansky@winnerauto.com.

SUPPORT THE WORK OF THE UKRAINIAN WEEKLY.

Send contributions to: The Ukrainian Weekly Press Fund,
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Hromovytsia...

(Continued from page 11)

music for this number was composed by Wasyl Popadiuk, a world-renowned violinist from Ukraine who now resides in Canada.

Mr. Popadiuk was also one of the guest performers at this momentous concert. The young virtuoso left the audience breathless as he performed some of his own compositions and some favorite Ukrainian melodies. Mr. Popadiuk has a

unique style of violin playing that is very vibrant and melodic. His music was enjoyed by young and old, and even the non-Ukrainian members of the audience enjoyed his spectacular performance.

The students of the Ukrainian School of Ballet and Folk Dance of Ss. Volodymyr and Olha parish also were guest performers for the concert. This group of young dancers between the ages of 5 and 14 under the artistic directorship of Marta Horodylowsky-Kozyckyj and Ms. Dykyj-Pylypczak danced four num-

bers. These dancers are the future of Hromovytsia. They enthusiastically performed: "Little Hutsul Dancers," "Let's Dance," "The Shawl Dance," and "Kozachok."

For the finale, Hromovytsia performed the jewel of all Ukrainian dances, the "Hopak." The choreography was spectacular; everybody in the audience came alive as they kept the beat for the dancers with their applause. The adrenaline of the dancers was flowing at full force; everyone in the hall could feel it. Audience members rose to their feet to show their appreciation for an awesome performance.

Hromovytsia embarked on its 17-day tour of Ukraine on July 11. The troupe will be performing in six cities: Kyiv (July 14), Lviv (July 17), Ternopil (July 18), Kalush (July 20), Kolomyia (July 21) and Uzhhorod (July 24). The last stop of the trip is Budapest, from where the group returns to Chicago on July 28.

This tour will be memorable for all of the dancers and the artistic director/head choreographer also because more than half of the ensemble, including Ms. Dykyj-Pylypczak, has never visited Ukraine. When asked about her thoughts regarding the trip to Ukraine, Ms. Dykyj-Pylypczak replied: "When I was 6, I had the chance to see the Virsky ensemble at the Auditorium Theater in Chicago. Watching the men with their strength and the women with their grace, the costumes, and the music, the whole feeling of what they are doing and who they are as Ukrainians, was so rich and powerful that it lit a fire within me. I wanted to create a company with as much pride and enthusiasm as I saw in Virsky – to show how we felt about ourselves, our nationality and what we were doing. It took me 20 years to build up the courage to bring a dance troupe to Ukraine and show what we have accomplished and how good our dancing can be."

All of the dancers are excited about visiting the homeland of their families. All of the dancers had their own reasons for going to Ukraine.

Tusia Bryan, 17, explains: "I'm looking forward to going to Ukraine, because I grew up listening to my grandmother talk about Ukraine. Now, I finally have the opportunity to see it with my own eyes. I am also looking forward to meeting my family that lives there."

Most of the dancers are first- and second-generation Ukrainians. Many of the first-timers have been looking forward to meeting their families for a long time.

Another second-generation Ukrainian, Adriana Popowycz, who is 16, related: "The thing that intrigues me the most about our trip to Ukraine is that I will finally be able to see Ukraine up close and personal. Being born in the United States, I could only see pictures or read about it. I finally get to see it for myself, and while doing something that I love to do – dance."

Hromovytsia's motto has now become "Ukraine or bust!"

Hromovytsia's dancers are: Toma Antonovych, Ivanka Bryan, Victoria Bryan, Peter Byskosh, Daria Chylak, Bohdanka Czerniak, Tamara Demian-chuk, Danchyk Demus, Lyudmila Dmytriv, Michelle Dzulynsky, Zoryana Grabova, Vera Halicki, Lida Halicki, Christina Hanowsky, Halia Hanowsky, Jeremy Hrynewycz, Adyo Hulyk, Greg Karawan, Roxolana Kozyckyj, Vasyl Kukuza, Nadia Kukuza, Tania Kuropas, Olga Lebedyeva, Danylo Melnyk, Liliana Minkowycz, Mark Miskewitch, Tania Petrasz, Yuri Petrasz, Adriana Popowycz, Roman Pylypczak, Svityk Pylypczak, Ania Sabchyshyn, Olecia Shalak, Greg Sidelnik, Nina Skubiak, Adia Striltschuk, Daniel Tchoryk, Greg Terlecky, Adya Trusewycz, Nazar Vovk, Angie Watral, Michael Watral, Mark Wasylyszyn, Michael Wojtychiw, Milia Wojtychiw, and Zoryana Yavorska.

Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union

Philadelphia - Scranton - Trenton
Serving the financial needs of the Ukrainian
Community since 1952



For **HIGH** interest rates on CDs,
LOW rates for mortgages and loans,
and **Outstanding Financial Services**

JOIN OUR CREDIT UNION!

Main Office

1729 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111

Tel: 215-725-4430 Fax: 215-725-0831

Toll Free: 1-888-POLTAVA (1-888-765-8282)

www.ukrfcu.com

Branches

918 Henrietta Ave., Haverhill, PA 17006 (215) 379-0400

2307 Brown Street, Philadelphia, PA 19130 (215) 232-3999

447 Jaramiah Avenue, Trenton, NJ 08610 (609) 654-8882

207 River Street, Scranton, PA 18447 (570) 487-1947



Ділимося сумною і болючою вісткою з родиною, приятелями і знайомими,
що в п'ятницю, 4 липня 2003 р. несподівано відійшов у вічність на 71-му році життя
МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ і БРАТ

СВ . П.

МИРОН ВОЛОДИМИР СУРМАЧ

Нар. 19 березня 1932 р. у Нью-Йорку.

ПАНАХИДА відбудеться в неділю, 13 липня о год. 7-й веч. в похоронному заведенні Петра Яреми у Нью-Йорку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в понеділок, 14 липня 2003 р. о год. 9:30 ранку в українській католицькій церкві св. Юра, а відтак на цвинтар св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Залишилися у глибокому смутку:

дружина	-	МАГДА
син	-	МАРКІЯН
дочка	-	ДАРІЯ СУРМАЧ ВІДЖІЛАНТІ, муж ФРАНК і донечка АНАСТАЗІЯ
сестра	-	ЯРОСЛАВА СУРМАЧ МІЛС і син НИКОЛЯС.

Вічна йому пам'ять!

NOTES ON PEOPLE

Amherst professor receives two grants

AMHERST, Mass. – Ukrainian American Anna Nagurny, the John F. Smith Memorial Professor at the Isenberg School of Management at the University of Massachusetts Amherst, has recently been awarded two prestigious grants, one from the National Science Foundation (NSF) and one from the Rockefeller Foundation.

The NSF grant will provide Dr. Nagurny with \$400,000 over two years to conduct a study that will use the framework of knowledge supernetworks to understand complex business processes under risk and uncertainty. She will also develop software to analyze interactions among multi-criteria decision-makers on multilevel networks and the effects of decisions on the production, shipment and financial flows through multilevel networks.

Dr. Nagurny also received an invitation from the Rockefeller Foundation to work on a project called "Dynamics of Complex Networks in an Environment of Risk and Uncertainty: Theoretical Foundations and Applications to Global Supply Chain and International Financial

Networks," according to The Campus Chronicle (May 23). She will work with Monica Cojocaru of Queen's University in Canada and Patrizia Daniele of the University of Catania of Sicily. They will meet for two weeks in March 2004 to conduct their research.

Regarding the grant from the Rockefeller Foundation, Dr. Nagurny said, according to The Campus Chronicle, "We are determined to shed light on supply chain networks and international financial networks that will help governments and their societies to improve their economic competitiveness."

The previous year, Dr. Nagurny was awarded a \$25,000 Industrial Ecology Faculty Fellowship from the AT&T Foundation to study a wide range of networks from e-commerce supply chains to telecommuting and teleshopping decision-making.

Dr. Nagurny (née Bobiak) is a member of Ukrainian National Association Branch 409. She is a member of the Shevchenko Scientific Society and the Ukrainian American Association of University Professors. She completed her maturation at the School of Ukrainian Studies in Yonkers, N.Y., and was a member of Plast Ukrainian Scouting Organization.

Named softball player of the year

CHICAGO – Ukrainian American softball star Jessica Evans of Elk Grove, Ill., was recently named the Chicago Sun-Times Player of the Year for 2003, after her final high school season, according to the Chicago Sun-Times of June 15. The second baseman's selection marked the first time in 14 years that the winner has played a position other than pitcher.

Ms. Evans was also named to the 2003 Chicago Sun-Times All-Area Softball Team, as reported by the Chicago Sun-Times (June 13), and to the Illinois All-State softball team, as reported by the Chicago Tribune (June 13).

According to the Sun-Times, Ms. Evans hit .422 in her final season. When asked about Ms. Evans' abilities, her coach, Ken

Grams, said: "In the last two years, Jess has only struck out two times and she's only made two errors. She makes spectacular plays in the field and runs the bases like no one I've ever seen. She's the best all-around player I've had in 23 years."

The Elk Grove leadoff hitter has accepted a full four-year scholarship to play softball at DePaul University. The DePaul softball coach, Eugene Lenti, said of Ms. Evans: "When we saw her, my assistants and I saw it all. She's what I call a five-tool player. She can hit, hit with power, run, catch and throw. Jess is the most complete player she can be. She is hard-nosed and has an upside to get better."

Ms. Evans is a member of Ukrainian National Association Branch 125. She is the daughter of Catherine and Larry Evans. Her grandmother, Gloria Paschen, is a former supreme vice-presidentess of the UNA.

Artist to participate in group exhibit

JEWETT, N.Y. – Taras Schumylowych will take part in the 2003 annual exhibition of Ukrainian artists in North America being held at the Grazhda, the Ukrainian Cultural Center which forms part of the St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church complex.

The Grazhda is located in the beautiful Catskill Mountains, resplendent with meadows and neatly kept properties and houses, many of which belong to Ukrainians.

The events that are offered annually during the summer reflect the richness and

continuity of Ukrainian cultural tradition, comprising a variety of programs that are available to the general public in this magnificent vacationing region.

This year's group art exhibition at the Grazhda opens Sunday, July 6, and will be on view through August 30. Among the many well-known artists participating in the exhibit is Taras Schumylowych, who will show four of his works: "Bell Tower" (sepia), "Entrance to Twilight Park" (tempera), "New London Lighthouse 1908, USCG" (ink) and "Boston Light Station 1716, USCG" (tempera).

Mr. Schumylowych is a member of Ukrainian National Association Branch 86.

THE "BOYAN" MALE ENSEMBLE presents



A high quality recording of traditional Cossack, Rifleman (Striletski) and Insurgent Army (UPA) songs, performed by the acclaimed "BOYAN" Male Ensemble



CD'S: \$21.50 (includes shipping)
Cassettes: \$15.00 (includes shipping)

Make cheques payable to:

DOTCOM RECORDINGS INC.
3044 Bloor St. W. #115
Toronto, ON, M8X 2Y8

Please include your mailing address with you order

OR

Order Toll Free in 1-877-232-9835
Canada & U.S.A. 1-877-CD BY TEL

In Toronto Call: (416) 242-5025

Visit our Website at:
www.cdbytel.net

STI scope travel inc

1605 Springfield Ave., Maplewood NJ 07040
973 378-8998 or 800 242-7267 or FAX 973 378-7903;
e-mails: scope@mycomcast.com
visit www.scopetravel.com

Guaranteed Group departures to Ukraine for 2003

MINI UKRAINE	Aug 13 - 25	Lviv (6), Karpaty tour (2), Kyiv (2)	\$2200
INDEPENDENCE TOUR	Aug 15 - 27	Lviv (5), Kyiv (3), Budapest (2)	\$1790
CONGRESS TOUR CKY	Aug 15 - 27	Kyiv (9), Budapest (2)	\$1890
LVIVANKA	Sep 14 - 27	Lviv (7), Kyiv (3), Budapest (2)	\$2050
BEST OF UKRAINE	Sep 15 - 27	Odesa (3), Lviv (4), Kyiv (3), Buda(2)	\$2050

to Kyiv from:	14 Apr to 13 Jun	plus tax
Atlanta	625	930
Boston	625	870
Chicago	640	840
Dallas/TX	800	990
Denver	685	860
Detroit	700+	920+
Los Angeles	690	980
Miami	630	995
Pittsburgh	625	870
Seattle	690	980
San Francisco	690	980
WashingtonDC	625	870



BRAZIL & ARGENTINA
Nov 28 – Dec 14, 2003
\$2890 tw from New York
\$2790 tw from Miami
Rio de Janeiro, Iguazu Falls, Buenos Aires, Camoritu Beach and the Ukrainian settlement of Curitiba & Prudentopolis plus: Porto de Gena, Barra Bonita, Itaipu

KYIV Non-stop	Lviv, Frankivsk Odesa, Donetsk, Dnipropetrovsk, Simferopol
2 Month RT	2 Month RT
13 Jun -14 Sep	13 Jun -14 Sep
\$30 + tax	900 + tax
15 Sep - 31 Oct	15 Sep - 31 Oct
625 + tax	695 + tax

YOUTH FARE \$670 + tax

from 12 to 24 years of age. Valid for ONE YEAR -open return permitted. For RT domestic connections from Kyiv to Lviv, Frankivsk, Odesa, Donetsk, Dnipropetrovsk, Simferopol or AEROSVIT Ukrainian Airlines please ADD \$100 to Kyiv rates.

LOT to LVIV & ODESA	MALEV to KYIV & ODESA
from JFK/EWR 10% discount for seniors	from JFK to KYIV add \$60 for ODESA
2 month plus tax	3 month plus tax
6 month plus tax	6 month plus tax
Jun 20 – Jul 17	Jun 15 – Aug 31
Jul 18 – Sep 07	Sep 01 – Oct 14
Sep 07 – Oct 31	Oct 15 – Dec 13
985	850
1185	980
885	560
1085	660
730	450
930	550

U.N.A MORTGAGE LOANS

Purchase or Refinance

- Lower your interest rate
- Stabilize your life
- Eliminate high-rate debt
- Reduce your monthly payments
- Save thousands of dollars
- Get today



1 - 800 - 255-9862 ext 3036

Need a back issue?

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included) to: Administration, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

If YOUR GUESTS FROM UKRAINE
need medical help or hospitalization
will you be responsible for them?

*Do you have health insurance that protects you
when you visit Ukraine?*

A SHORT TERM HEALTH INSURANCE

can protect you from **possible financial disaster.**

For information call: (800) 673-5150

or e-mail: lvstaruch@aol.com



SUMA (Yonkers) Federal Credit Union

Specializing in.....

- Confidentiality
- High Yield Money Market Accounts
- Mortgages + HELOC Loans
- Member Business Loans
- Student Loans
- Free Checking
- Direct Deposits

Main Office: 301 Palisade Avenue Yonkers, NY 10703 Tel: (914) 965-8560 Fax: (914) 965-1936	Stamford, CT Branch: 39 Clovelly Road Stamford, CT 06902 Tel/Fax: (203) 969-0498	Spring Valley, NY Branch: 41 Collins Avenue Spring Valley, NY 10977 Tel/Fax: (845) 425-2749
---	--	---

Toll Free Number: 1-888-644-SUMA Email: Sumayonfe@AOL.Com

Summits...

(Continued from page 6)

about itself.

If the Ukrainian community wants to be successful in the external component, it definitely needs to take as its basic premise that we are Americans of Ukrainian ancestry. We need to be fully integrated into American society and exercise our rights as American citizens, with the added element of "Ukrainian ancestry." With this approach we will be able to change our contribution to Ukraine from a marginal to a full-fledged, broad position. Instead of continuously milking our scarce internal resources for all kinds of causes, we need to take advantage of the large government resources spent every year for foreign assistance and the resources of American civic societies that make significant contributions in many countries of the world. We need to establish closer contacts with persons of Ukrainian ancestry in high positions who, although not actively engaged in the community, may be willing to use their influence to help Ukraine and its people. Two very successful examples of this kind of approach by two American ethnic communities are: a) the favorable legislation for Irish immigrants; b) the clearly pro-Israel American foreign policy.

With the independence of Ukraine we have the opportunity to broaden the assistance to Ukraine from a narrow nationalistic agenda to a broad, professional perspective. For example, we can suggest to our non-Ukrainian colleagues opportunities for research, business and charitable work because of some unique characteristics of Ukraine that make work in Ukraine attractive and useful for its own sake. Examples of assistance to Ukraine based on this premise are multiplying in many areas, from health care to archeology.

The basic premise of acting as

American citizens of Ukrainian ancestry also has advantages for the internal component. One of the legal reasons for taking a census every year is that government entities at all levels (from federal to municipal) are compelled by law to make decisions about allocations of funds based on ancestry and immigration data, and the census is the primary data source on which many of these decisions are based. For example, ancestry is used by federal agencies to enforce provisions under the Civil Rights Act, which prohibits discrimination based on race, sex and national origin. At the community level, state and local agencies develop health care and other services tailored to meet the language and cultural diversity of the elderly. (The Ukrainian social services organization in Philadelphia used census data to document the number of poor elderly Ukrainians in the city and obtained funds from social welfare services for this purpose).

Examples of activities based on this premise have been multiplying in recent years. New organizations have been created responding to different needs within the community, and individuals in the community have come up with innovative ideas based on this premise. (For example, organizations like the Rotary Club could be enlisted to help collect and ship computers to Ukraine). However, these are isolated instances, and this philosophy has not yet permeated our organized community as a whole. Our community leaders need to refocus their way of thinking from a ghetto mentality to a mentality of American citizens taking full advantage of the opportunities and resources to which they are entitled, leveraging the vastly larger resources of American society.

If we assume that the estimate of 200,000 persons somewhat active in the community is reasonable, the challenge is to

(Continued on page 17)



**Корпорація МІСТ - вибір тих,
хто добре рахує
свої гроші!**



ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ ПАЧКИ ЛИСТИ, БАНДЕРОЛІ в Україну та по цілому світі в найкоротші терміни!

Міст - це завжди надійно!

**Грошові перекази
за декілька хвилин***

*Існують деякі обмеження

**Тільки ми доставляємо гроші
безпосередньо до рук адресата**

**Пачки, листи, бандеролі
та інші вантажі**

Щоденна висилка контейнерів

Підбираємо пачки з дому

літаком або кораблем

**Щохвилиний комп'ютерний
контроль за виконанням
Вашого замовлення**

в найкоротші терміни

До Ваших послуг маємо понад 380 агентів в США та Канаді.
За агентом у Вашій місцевості телефонуйте безкоштовно: **1-800-288-9949**

Summits...

(Continued from page 16)

tap into the potential of the 700,000 outside of the community. It would be unrealistic to hope that many of them will join our existing organizations, spend endless hours in meetings, take part in patriotic acts (akademiyi), or attend Ukrainian church services every Sunday. We need to rethink the philosophy and structure of our organizations, and devise ways in which some of these 700,000 "Ukrainians" could be attracted. Some might be interested in contributing to some causes if they were aware of the needs; some might be able to make a tremendous contribution with just one well-placed phone call or an article in a newspaper. We need to be creative and flexible.

One problem is to find these people, and here census data can be useful. We can produce tables with the number of persons of Ukrainian ancestry (as well as persons born in Ukraine), along with zip codes and census tracts (several blocks in a city). In zip code areas with relatively large numbers of Ukrainians, it may be worthwhile to spend a few dollars to mail specific material to all persons in these zip codes. Another option is to take advantage of the opportunities provided by the Internet. Quite a few Ukrainian websites get many daily hits, and tracking software allows us to capture the characteristics of these persons. Well known marketing techniques can be easily added to these websites to gather e-mail addresses of these persons and provide them information via e-mail. Finally, we need to be attuned to this goal and be on the lookout for potential persons of Ukrainian ancestry. We can discretely inquire about the ethnic origin of the persons we work or interact with, look out for Ukrainian names, etc.

One corollary of this discussion is that Ukrainian organizations need to realize that, in order to be able to work effectively, any organization needs information. The census has a lot of data that can be used to study in depth the characteristics of Ukrainians in the U.S. We have: a) basic data like place of residence, age, sex, marital status, education, income, occupation; b) immigration data, both international (we can analyze the characteristics of the recent immigrants from Ukraine) and internal (we can document the dispersion of Ukrainians from large communities to states with no organized communities); c) data on veterans from all wars. We have detailed housing data like: type of housing, if rented or owned, monthly rent, monthly first and second mortgage payments, year house built and value of property, number of rooms and bedrooms, number of cars and telephones, etc.

As we have data on ancestry and language for the last three censuses (1980, 1990 and 2000), we can study trends in language assimilation, intermarriage, social mobility. Besides providing us with a detailed profile of Ukrainians in the U.S. and in larger cities, the data provides useful information to organizations publishing Ukrainian newspapers (how many potential readers are there?), credit unions, veterans organizations, etc. Census data is basically free, but it needs to be processed and analyzed in order to be useful. The cost of this is relatively small, and our organizations need to understand the importance of it to invest in this kind of information. Businesses and government agencies invest large sums in information because they consider it a good investment. Besides retooling our basic premise from a ghetto mentality to a mentality of Americans of Ukrainian ancestry, we also need to modernize the way our organizations work, including the use of information for better decision-making and the use of the Internet for communications and marketing.

This modernization requires us to switch as much as possible from volunteers to paid staff in our organizations. Only then will we

be able to have effective organizations. This brings up the issue of resources. If we manage to expand the base of members in our community by tapping into this potential of 700,000 persons of Ukrainian ancestry and are successful in obtaining more funds from government and American civic organizations and businesses, then some of the internal funds can be channeled to hire paid staff in our organizations. Another resource is the creative use of students and retired persons for specific tasks, with modest levels of remuneration.

Finally I would like to say a few words about the summit. This was a great idea, and the Ukrainian Engineers' Society of America should be commended for having organized this event two years in a row. The participation in both events was somewhat limited and consisted mainly of attendees from the New York area. This event deserves to be expanded to a national level, with active participation by all our main organizations. I found the two days of presentations and discussions very stimulating, and such an event, if institutionalized and expanded to a national level, would be extremely useful for improving the quality and effectiveness of our organized community. Who knows, it may become a Ukrainian Davos (the world economic summit in Switzerland) or a policy Renaissance Weekend at Hilton Head Island, made famous by President Bill Clinton.

Great rates,
low fees,
free checking,
and now...
free online account access



**Rochester
UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION**
A MEMBER OF THE STATE STREET GROUP



(877) 965-7824
www.rufcu.org

MEMBERSHIP
1000 Route 10, Box 280
Parsippany, NJ 07054
Tel: 973-261-2400

CARDS (Credit)
1000 Route 10, Box 280
Parsippany, NJ 07054
Tel: 973-261-2400

SERVICES
1000 Route 10, Box 280
Parsippany, NJ 07054
Tel: 973-261-2400

Seek information and
assistance

- Vehicle Loans
- Mortgage Loans
- Signature Loans
- Student Loans
- Credit Cards (VISA, MC)
- Free Checking
- Award Accounts
- Money Orders
- Credit, debit and ATM cards
- International wire transfers
- Mobile banking System
- Notary Service
- Many other beneficial services

To subscribe: Send \$55 (\$45 if you are a member of the UNA) to:
The Ukrainian Weekly, Subscription Department,
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Attention

UNA SHORT TERM ANNUITIES

Are you still waiting for interest rates to rise?

Our experience can make the most of your money.....



The Ukrainian National Association, Inc. (UNA) has been helping individuals since 1894. A

fact that gives us pride and should give you confidence. Because through every economic boom and every economic downturn, the UNA has been there to help our members. Through the years we have been able to maintain the trust and loyalty of our members.... A trust built on making members like you feel comfortable. That is why the UNA is always looking to provide new services and products our members need. Our Short Term Annuity Products are the newest in UNA member benefits. Whatever your personal investment concerns are, our professional staff is ready to assist you. Call (800) 253-8882 or email us at una@unamember.com
Rates effective 6/15/2003

3 -Year Qualified and Non-Qualified

4.00% APR

2 -Year Qualified and Non-Qualified

3.50% APR



Benefits of the 2 and 3 year annuities

- Surrender charges waived*
- Low start up deposit of \$1,000
- May be added to anytime
- 30-day window of opportunity to withdraw at the end of the 2 or 3 years
- 10% free withdrawal each year

If not withdrawn or renewed, the annuity will continue as a 10-Year contract at the then assigned rate

* No Surrender charges will apply after first 2 years for 2-Year ST Annuity; after first 3 years for 3-year ST Annuity

UKELODEON

FOR THE NEXT GENERATION

St. Nicholas students put on a successful Spring Fair

by Taisa Hnateyko

PASSAIC, N.J. – Our first Spring Fair at St. Nicholas Ukrainian Catholic School in Passaic, N.J., exhibited many of the things the classes learned throughout the year.

Pre-K kids made toys like drums, castles, piggy banks and more all by themselves, using recycled material. Kindergarten's projects were all about the ocean. They made ocean dioramas and a huge cardboard boat.

Grade 1 made dioramas on animals such as lions, dolphins, penguins, tigers, bears and other interesting animals. They also painted paintings of the animals they were assigned, and learned about the solar system.

Grade 2 made posters, wrote books and took pictures of frogs. They actually had four pet frogs! Every day the children watched them grow from little tadpoles and kept logs on each frog. In the exhibit there was still one frog with a tail.

Grade 3 is my class. We did a subject sampling. For English we wrote biographies. For science we chose any kind of science diorama. Mine was the Solar System.

The higher grades, 4-8, were done by subject.

Sister Tharasia, the religion teacher for Grades 3-6 had a big display on the Year of the Family. The students drew pictures of the Sacraments, the Ten Commandments and all of the Holy Days. Some students even made a model of an Iconostas using holy cards.

The Ukrainian section had posters of Ukrainian costumes, and they even made some Ukrainian dolls!

The Grade 5 reading exhibit was interesting. They made story mobiles on books like Harry Potter, Nancy Drew and "The Lord of the Rings."

Poems written by Grades 4-8 were displayed on the walls. They wrote sense poetry, limericks, concrete poetry, free verse and cinquian.

The students really learned a lot from the social studies exhibit. In the "New Jersey and Fourth Grade, Perfect Together" section, Grade 4 made projects like a model phonograph invented by Thomas Edison, model lighthouses of New Jersey and even New Jersey native Whitney Houston on a light-up stage!

The science corner was turned into a rainforest. All the students brought in stuffed animals of an animal that lives in a rain forest. On display was also a lung experiment that showed how you breath in and out. There were also posters of the lungs and heart.

The Spring Fair was only supposed to be a few days, but so many people were coming to see it and said it was so good that our principal, Sister Kathleen, decided it should be open the whole month of May.

Taisa Hnateyko is the third grade class president at St. Nicholas School.



Among the projects displayed at the school fair was one about creatures that live in the ocean and a doll dressed in a costume from the Hutsul region of Ukraine

OUR NEXT ISSUE: UKELODEON is published on the second Sunday of every month. To make it into our next issue, dated August 10, please send in your materials by August 1.

We especially encourage kids and teens to submit articles and see their names in print! **BECOME A UKELODEON REPORTER!** Please drop us a line:

UKELODEON – The Ukrainian Weekly
2200 Route 10 - P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054
fax, (973) 644-9510
telephone, (973) 292-9800
e-mail staff@ukrweekly.com

(We ask all contributors to please include a daytime phone number.)

Our name: UKELODEON

UKELODEON: it rhymes with nickelodeon. Yes, that's a kids' network (spelled with a capital "N"), but the original word referred to an early movie theater that charged a nickel for admission.

According to The American Heritage Dictionary of the English Language, the root of the word, "odeon," is from the Greek "oideion," a small building used for public performances of music and poetry.

Our UKELODEON is envisioned as a public space where our youth, from kindergartners to teens, can come to learn, to share information, to relate their experiences, and to keep in touch with each other. Its contents will be shaped by the young readers of the next generation.

Hartford SUM members enjoy picnic in the park

HARTFORD, Conn. – The Hartford branch of the Ukrainian American Youth Association (SUM) held its annual end-of-the-educational-season picnic at Mill Woods Park in nearby Wethersfield, Conn., on June 3. As seen in the photo on the right, SUM-ivtsi of all ages enjoyed the camaraderie and outdoor activity as they celebrated the conclusion of yet another fruitful year of activity before the start of the summer camp season.



Christine Melnyk

Plast ceremonies mark end of year

EAST HANOVER, N.J. – Members of the Newark Branch of Plast Ukrainian Scouting Organization concluded the 2002-2003 school year of activity with ceremonies at which youths received awards, promotions and merit badges. A very special part of the evening was the ceremony during



which Katria Misilo was awarded the prestigious St. George Medal in Bronze for saving the life of a neighbor. The rare presentation was made by the Chief Scout (Nachalni Plastun) Lubomyr Romankiw (see photo on the top left). UKELODEON readers may recall reading about Katria's heroism in the October 2000 issue. She was 11 years old at the time that

her quick thinking and application of the Heimlich maneuver saved a choking neighbor in Short Hills, N.J. Also during the end-of-the-year ceremonies, girls from the Berizky troop recited the Plast oath as they became full-fledged members of Plast, having completed the requirements to attain the rank of "uchasnyk" (see photo on the bottom left).

Mishanyna

This month, because many of UKELODEON's readers are headed off to camp, we've dedicated Mishanyna to just that. Your assignment: search for listed items – most of which you'll need to pack for your stay at camp – in the Mishanyna grid. Happy hunting and good luck at camp! (Why not write to us and let us know what you're doing? Yeah, a letters from camp section!)

- ax
- backpack
- binoculars
- blanket
- canteen
- compass
- flashlight
- hiking boots
- insect repellent
- lantern
- matches
- mess kit
- pocket knife
- poncho
- rope
- shovel
- sleeping bag
- tarp
- tent



St. John's kids present spring concert



NEWARK, N.J. – Pupils of St. John the Baptist Ukrainian Catholic School presented a spring concert of songs reflecting the Ukrainian and American heritages, as well as Ukrainian folk dances. The concert was one part of a weekend of activities at the school on May 31-June 1 that included a picnic, an open house, a general knowledge fair, registration for the coming school year and a "Ukrainian Kitchen." Above, the littlest singers perform to the delight of the audience.

S	O	D	B	I	N	O	C	U	L	A	R	S	O	T
O	L	I	O	N	U	T	I	K	S	S	E	M	O	N
R	A	S	A	F	L	A	S	H	L	I	G	H	T	E
A	N	H	T	O	Y	S	T	E	E	J	R	A	E	L
T	T	L	I	T	O	C	E	A	N	O	R	A	I	L
E	E	O	L	K	K	P	E	A	R	P	O	O	R	E
K	R	N	E	F	I	N	K	T	E	K	C	O	P	P
N	N	E	T	N	N	N	E	E	T	N	A	C	O	E
A	U	R	G	P	S	O	G	R	I	N	O	N	E	R
L	C	B	R	A	C	X	O	B	O	X	C	A	R	T
B	A	C	K	P	A	C	K	T	O	H	C	A	R	C
G	N	R	T	I	X	E	E	N	O	O	N	N	M	E
O	D	I	O	S	E	H	C	T	A	M	T	A	N	S
L	Y	R	R	P	O	C	O	M	P	A	S	S	I	N
D	I	L	E	L	E	V	O	H	S	S	I	D	N	I

Soyuzivka's Datebook

- | | |
|--|--|
| July 13-18
Chemney Camp, Session No. 1 | August 10-23
Traditional Ukrainian Folk Dance Camp with Roma Pryma Bohachevsky |
| July 19, Saturday
Soyuzivka Summer Zabava with VORONY
Children's Weekend - Bounce House and Games for Kids | August 16, Saturday
Miss Soyuzivka Weekend and Zabava with FATA MORGANA |
| July 20-25
Chemney Camp, Session No. 2 | August 17, Sunday
Summer Heritage Concert No. 4 featuring Dumka Choir |
| July 20- August 2
Sports Camp | August 23, Saturday
Ukrainian Independence Day Celebration – Dance Camp Recital and Zabava |
| July 26, Saturday
Soyuzivka Summer Zabava with SVITANOK | August 25- September 1
Labor Day Week |
| July 27, Sunday
Summer Heritage Concert No. 3
Featuring OBEREHY Musical Ensemble | August 30- 31
Labor Day Weekend – Zabavas with FATA MORGANA and TEMPO
Summer Heritage Concert with UKRAINA Dance Ensemble from Canada |
| August 1-3
Soyuzivka Sports Jamboree Weekend.
Softball, Soccer, Volleyball and Hockey/Rollerblade Tournaments
Music by Ihor Bachynskyj, Barabolya and Ron Cahute | September 8-11
Regensburg Reunion |
| August 2, Saturday
Soyuzivka Summer Zabava with BURYA | September 12-14
KLK Weekend and Annual Meeting Bayreuth Gymnasium Reunion |
| August 3, Sunday
UNWLA Day | September 18-21
Reunion of Salzburg Gymnasium |
| August 3-8
Soyuzivka Scuba Diving Course | September 26-28
Conference of Spartanky Plast Sorority |
| August 7-10
Korduba-Czubaty family reunion | September 28-30
Reunion of Mittenwald Schools |
| August 9, Saturday
Ulster County Caesar Salad Festival held at Soyuzivka | October 17-19
Plast-KPC Convention |
| August 10-16
Club Suzie-Q Week | October 31 - November 2
Halloween Weekend
costume party for youth and costume zabava for all |
| August 16, Saturday
Art exhibit with Kozak family | |



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

PREVIEW OF EVENTS

Tuesday, July 15

CAMBRIDGE, Mass.: The Harvard Ukrainian Summer Institute invites you to a special guest lecture "The Making of Modern Ukraine and the European Connection" by Roman Szporluk, Mykhailo Hrushevskiy Professor of History, Harvard University, and director of the Harvard Ukrainian Research Institute. Free and open to the public, the lecture will be presented in William James Hall, Room 105, 33 Kirkland St., at 7:30 p.m. For more information contact the Ukrainian Research Institute at (617) 495-4053 or huri@fas.harvard.edu; or visit the website at <http://www.huri.harvard.edu>.

Sunday, July 20

CHICAGO: The Foundation for the Advancement of Ukrainian Studies at the University of Illinois invites everyone to attend a roundtable titled "Political and Economic Situation in Ukraine after the Last Parliamentary Elections in the Opinion of the Ukrainian Scholars of the United States and Canada." The following scholars from the 21st annual Conference on Ukrainian Subjects at the University of Illinois will participate: Profs. Taras Hunczak, Vasyl Markus, Petro Potichnyj and Jaroslav Rozumnyj. This event will be held at the Ukrainian Cultural Center, 2247 W. Chicago Ave. A light luncheon will be served at noon and the roundtable discussion will begin at 1 p.m. Donation: \$20 per person. For information call Raisa Bratkiv, (847) 991-3136.

PHILADELPHIA: St. Andrew's Ukrainian Catholic Church, located at 427 Pine St., is hosting an old-fashioned picnic, ice cream social and flea market. The festivities will start at 1:30 p.m. following the 12:30 liturgy. Anyone interested in donating items for the flea market may call St. Andrew's, (215) 925-7024. In case of rain the event will be held in the church hall.

Monday, July 21

CAMBRIDGE, Mass.: The Harvard Ukrainian Summer Institute invites you to a special art lecture and slide presentation, "Taras Shevchenko as an Academic Painter," to be given by Myroslava Mudrak, associate professor of art history at The Ohio State University. The presentation will take place in Harvard Hall, Room 102, in the Harvard Yard (near main entrance off Massachusetts Avenue/Harvard Square) at 7:30 p.m.; it is free and open to the public.

For directions and more information contact the Ukrainian Research Institute at (617) 495-4053 or huri@fas.harvard.edu; or visit the website at <http://www.huri.harvard.edu>.

Wednesday, July 23

CAMBRIDGE, Mass.: The Harvard Ukrainian Summer Institute invites all to a special guest lecture by Paul Bushkovitch, professor of history at Yale University, titled "Ukrainian-Russian Relations from 1648 to 1905." The lecture will be presented in William James Hall, Room 105, 33 Kirkland St., at 7:30 p.m. and is free and open to the public. For more information contact the Ukrainian Research Institute at (617) 495-4053 or huri@fas.harvard.edu; or visit the website at <http://www.huri.harvard.edu>.

Friday, July 25

CAMBRIDGE, Mass.: The Harvard Ukrainian Summer Institute presents a Concert of Ukrainian Folk Music by the Kyiv-based ensemble Ukrainski Barvy. The concert will consist of vocal and instrumental performances by classically trained musicians Oksana Stebelska (artistic director), Roman Kuka, Denys Boyev and Serhiy Tsukhay. Among the array of instruments in the concert will be the violin, clarinet, accordion, saxophone, modern and classic bandura, hammer dulcimer, pan flute, folk flute (sopilka), block flute, bells, zozulia and others. The concert, which is free and open to the public, will take place in Lowell Hall Auditorium, 17 Kirkland St. at 7:30 p.m. For more information contact the Ukrainian Research Institute at (617) 495-4053 or huri@fas.harvard.edu; or visit the website at <http://www.huri.harvard.edu>.

Saturday, August 2

HORSHAM, Pa.: The Ukrainian American Sports Center Tryzub's renowned Majors Division Team, the Ukrainian Nationals, will host an international men's soccer exhibition match against Dynamo FC, a semi-professional soccer team from Manchester, England. Dynamo FC is touring along with and as a supporter of its parent, Manchester United, throughout the United States. Proceeds from Dynamo FC's team tour are being donated to an international fund for innocent victims of land mines. The match starts at 2 p.m. A kitchen featuring Ukrainian ethnic foods and cool drinks and refreshments will be available on the premises. A reception for the players will follow the game. Admission is free.

PREVIEW OF EVENTS GUIDELINES

Preview of Events is a listing of Ukrainian community events open to the public. It is a service provided at minimal cost (\$20 per listing) by The Ukrainian Weekly to the Ukrainian community.

Listings of **no more than 100 words** (written in Preview format) plus payment should be sent a week prior to desired date of publication to: Preview of Events, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054; fax, (973) 644-9510.

YURI INTERNATIONAL

13 Royal Palm Dr., Cheektowaga, NY 14225

TRADE, TRAVEL, PARCEL

Tel.: (716) 685-1505 Fax: (716) 685-0987

PARCELS, AIRLINE TICKETS, VISAS, MONEY TRANSFER, FOOD PARCELS FROM AMERICA AND CANADA TO UKRAINE, RUSSIA, BELARUS, MOLDOVA, BALTIC COUNTRIES, POLAND, CENTRAL ASIA AND CAUCASUS

Parcels pick-up from home

Invitation to America • Visas to Ukraine • Extension of U.S. visas • DV Lottery
Airport pick-up and assistance in Lviv, Kyiv, Moscow, New York and Toronto
Assistance with immigration papers for "Green Card"

Video Transfers PAL/SECAM - NTSC

Calls to Ukraine 16¢ per minute • Calls to Russia 16¢ per minute

For further information call:

(716) 685-1505

E-mail: Yuriinter@hotmail.com



AEROSVIT CARGO
UKRAINIAN AIRLINE

Генеральний агент по відправці вантажів в Україну

ВІДПРАВКА ВАНТАЖІВ на БОІНГХ-767
вівторки, четверги, п'ятниці і неділі по маршруту
НЬЮ-ЙОРК – КИЇВ – НЬЮ-ЙОРК
ПРЯМІ РЕЙСИ в УКРАЇНУ

Ми доручимо вантажі в Україну за 10 годин у Київ та далі до Дніпропетровська, Одеси, Львова, Харкова, Донецька

AeroSvit Cargo
Відправа вантажів

2307 Coney Island Ave., Brooklyn, NY 11223
(718) 376-1023 • Fax: (718) 376-1073
www.aerosvitcargo.com

Надаємо допомогу в переході через

ВИСИЛАСМО вантажі до Москви,
Тель-Авіва, Тбілісі, Єревану, Баку, Риги,
Вільнюса, Талліна без ускладнень.